asiaum suum propheta, quem raduxerat. asno para el proleta, que habia lucebo volver. 24. Qui cum abiisset, invenit sum leo in

via, et occidit, et erat cadaver ejus projectum in itinere : asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat jaxta cadaver.

25. Et ecce, virl transcuntes viderunt cadaver projectum in vis, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua prophetes the senex habi-

26 Quod cum audisset propheta ille, qui reduxerat eum de via, ait : Vir Dei est, qui inobediens isit ori Domini, et tradidit cum Dominus leoul, et contregit eum, et occidit juxta verbum Domini, quod locutus est ci.

27. Dixitque ad filios suos : Sternite mili asinum. Oui cum stravissent,

28. Et ille abiisset, invenit cadaver ejus projectum in via, et asinum et leonem stantes juxta cadaver : non comedit leo de cadavere, nec læsit asinum.

29. Tulit ergò prophetes cadaver viri Dei, et posnit illud anper asinum, et reversus intulit in civitatem prophetæ senis at plangeret

30. Et posuit cadaver ejus în sepulchro suo, ct planxerunt eum : Hen, hen mi frater !

31. Cumque planxissent eum, dixit ad filios suos : Cim mortuus fuero, sepelite me in ossa eius ponite ossa mea.

32. Profectò enim veniet senno, quem quod est in Bethel, et contra omnia fana exccisorum, quæ sunt in urbibus Samariæ.

183. Post verba bæc non est reversus Jero-

24, Y habiendo partido este, encontrôle po leon co el camino, y le mató, y su cadáver quedo tendido en el camino : y el asno estaba paradi junto á él, y el leon se estaba tambien cerca del cadaver !

25. Y hé aqui, que unes hombres que pesaban vieron el cadáver tendido en el camino y al leon parado carca del cadáver. Y fueron y lo divulgaron en la cludad, en que habitata aquel profeta anciano.

26. Lo cual oido per aquel profeta, que la habia hecho volver del camino, dijo : El varon de Pios es, que fué desobediente 4 la palabra del Señor, y el Señor lo entregó á un leon, que le despedazó, y mato, conforme a la palabra que el Señor le habló.

27. Y dilo á sus hijos : Aparejadme el esno. Los cuales habiéndolo aparejado,

28. Y él marchádose, halló su cadáver tendido en el camino, y al asno y al leon que estaban parados junto al cadáver : el leon no comió del cadáver, ni dané al asno.

29. Tomó pues el profeta el cadáver del varon de Dios, y cargóle sobre el asno, y volviéndose lo llevo a la ciudad del profeta anciano a pura

30. Y puso el cadáver de él en su sepulcro, y Horáronie : (Ay, ay hermano mio!

31. Y despues de haberte florado, dio à sus hijos : Cuando yo muriere, enterradme en el sesepulchro, in quo vir Dei sepultus est : juxta pulcro, en que ha aido enterrado el varon da Dies : poned mis huesos junto á sua luesos.

32. Porque ciertamente se cumplirà la palaprædixit in sermone Domini contra altare bra, que anunció de parte del Senor contra el altar que está en Bethél, y contra todos los templos de los altos, que hay en las ciudades de 85marla s

33. Despues de estas cosas no se convirtió Jo-'hoam de viasua pessima, sed è contrario fe- robosm de su pésimo camino e, sino que por el

i Dando el Soñor con esto repetidas pruebas, de que el fin trágien de aquel profeta un habia aldo un accidente enstural, sino un castigo extraordinario por su descoediencia. Todas las circunstancias que ecompañan à usia mosso, dan claramente à entender, que todo él iba dirigido por un poder aupremo, y que el leon era el ejecutor de los decretos del cielo. Es opinion de los Padres que la muerte temperal aceptada con espíritu de pentencia, alevió à cale proteta para que purificase la falta que habia cometido. Vásse S. Agospa de Cura pro mort. cop. yn. 120boarn que acade impiedad à impiedad, y aquel proieta que por medio de una manificata mentira angala à un impbre sencillo, y le hace faltar à las órdenes de Plos, quedan sin eastigo; y se castiga con tenta severidad nim falta, que comunmente se cres nos haber pasado de ligers. El Sañor por sus ocuitos juicios que nos son incomprensibles deja frecuentamente sin castigo à los mos grandes pecadores hasta la muerte; y castiga con la mayor avveridad la falias mas ilgeras de sus siervos y escoçidos. Pero , quien valiendose de los ejos de la fe, no registra en esto mismo los axotes max targibles de su justicia, y los resgos mas brillantes de su paternal benignidad y misorisordia? Lues hay olra vida, en la que unos padecerán la pena de sus delitos ; y los otros partificados en cata opa cartigos panjoros, recibirán la recompensa eterna de in Justicia. Véase à S. Acustus en el Jugar citado.

2 MS. S. Adayto, - 3 dis ciuded del mismo, que era el prefeta anciano. - 4 MS. 7. E l'antedrente. 5 Convensido este profeta de la verdad de las predicciones del hombre de Dies, le hise un entierro bonacións, y quiso ser enterrado en el mismo sepulcio, para que so se locase i sus huesos, cuando fuesea quemados los de los otros sebre les altares consagnides à les kieles. Le que socedió, como veremos en la historia de Jonias. FF Beg. EXEL, IL La cindad de famaria no estaba aun edificada, ni el reino de las dies tribas tenia el nombre de ceino de Samaria; pero era un profeta el que bablaba.

O Asombra verdaderamente como despues de tantos beneficise y prodigios permanece leroboam, y moste obsiando en su derem. Pero an como todo contribuye al bien de los que sman à Dios, del mismo modo todo, sun la cit de novissimis populi sacerdoles excelso- contrario hizo sacerdoles de los altos de los úl-BURID, et fiebat sacerdos excelsorum.

34. El propler hanc causam peccavit de- 34. Y por esta causa pecó la casa de Jeroperficie terras.

run : quirumque volebat, implebat manum. timos del pueblo i ; todo aquel que querla, henchia su mano 3, y era hecho sacordote de los

mus Jeroboam, et eversa est, et deleta de su- boam, y fué destruida, yraida de la superficie de

CAPITULO XIV.

La majer de lecobon m consulta al profeta Abias sobre la enfermedad de su hijo. El profeta le juliusa la mueriz del hijo, y et exterminio de toda su familia. Muere Jerobaam, y je smede su hijo Nodala. Sesde rey de tigipto aquen la casa del Seiter en Jerusalém. Muere Raboum, y sucede su bijo Abia.

1. In tempore illo agrotavit Abia filius Je-

2. Dixitque Jeroboam uxori suse : Surge, et commuta habitum, ne cognoscaris quòd sis uxer Jerohoam : et vade in Silo, ubl est Ahjas prophèta, a qui locutus est mini, quòd regusturus essem super populum hunc.

3. Yollequoque in manu tua decem panes, et grustulam, et vas mellis, et vade ad illum : ipse cuim indicabit fibi quid eventurum sit puero huie.

4. Fecit ut dixerat uxor Jeroboam ; et consurgens abiit in Silo, at venit in domum Ahim tat He non poterat videre, quia caligaverant oculi ejus præ senectute.

5. Dixit autem Dominus ad Ahiam : Ecce uxor Jeroboam ingreditur ut consulat te super filio suo qui aegrotat : hase et hace loqueris esse quas erat,

B. Audivit Ahias sonitum pedum cjus in-Jeroboam : quare aliam te esse simulas ? ego autem missus sum ad te durus nunfius.

7. Vade, et die Jeroboam : Hæc dieit Domi-

4. En aquel tiempo enfermé Ahia blio de Je-

2. Y dijo Jeroboam á su mojer : Anda, y muda de vestido , para que no te conozcan que eres la mujer de Jeroboam : y vé à Silo, en donde está ahías profeia, el que me anuncio, que habia de reinar sobre este pueblo.

3. Toma tambien en tu mano diez papes . v una tortica, y una orza de miel, y vete á el : porque él te declarará lo que ha de acaecer a este muchacho.

4. La muier de Jerobeam le hiza como so le habia dicho : y levantándose partió 7 á Silo, y fué à casa de Ahias ; mas él no podia ver, porque se le habian obscurecido los ojos por la vejez.

5. Y el Señor dijo á Ahias : Aqui entra la mujer de Jerobosm à consultarte subre su hijo. que está enfermo : esto y esto le dirás. Pues ci. Cum ergò illa intraret, et dissimularet se como ella entrase, y disimulaso ser la que cri,

6. Oyó Alúas el ruido de sus piés cuando entrocuntis per ostium, et ait : ingredere uxor trabs per la puerta, y dije : Entra mujer de leroboam : ¿ porqué to finges ser otra? mas ye sov enviado á ti para darte um mala noticia,

7. Vé, v di á Jeroboam : Esto dice el Señor

beneficios de Díos , ocasionam el endurecimiçado y ruinos de Ro implos , por el abuso que de ellos lucero. Les Piaraspes y los Jeroboamos no deben apartares de los ojos de todos los Cristianos, como ejemplos de una verdad can

I Como se presentaban, sin elecciso y sin eximen de sus costumbres, dectrica, y limbo,

2 Se consignaba : venis con una hostia para sacrificaria, y con les insignias sucerdetales. Otros trasladan : Intriebat manum suam, esto es, manum Ieroboumi, luciérdale presentes para conseguir de el ci saconlocio. S. Misson. is cap. 17 Osee. Pero el sentido propio de esta fruse en la Escritura: Implere manno attenyas, es: Destinar algano al sacardocio, pontendole en la mano la hostia, y le demas que pertenccia al sacrificia, Venec cl Lucio xxviii, 41. Que significa lo mismo que consegrar la mano.

3 Vainte y dos é veinte y tres quos despues de su rebellon

4 Es muy probable que este acaeclese en les últimos años del reinado de Jeroboam,

5 Temia, que el profeta indignado contra di per su apostasja, se negaseá docle respuesta; como si el que se suponia tener lus para reconocar la suerto do aquel jóven , no la tuviese igual pera saber con certidumbro quien era a que venia á consultorle.

CLos que fian à const_{ue}ur à los profetes les llevaben sus presentes. I Reg. 13, 7. Estes que llevabe la majer de lerobasm, eran propios de una mujer plebeya, para ocuitor mejor su designio.

l' Consurgens abile, Es un bebraismo ; quiere decir ; Partio sin difacton. Silo pertenecio à la triba do

. Suprà u. 31.

meum Israel :

8. Et seidi regnum donn's David, et dedi tum esset in conspecto meo:

9. Sed operates es male super omnes, qui me ustem projecisti post corpus tuum:

40. tduired som ego inducum mala super mingentem ad parietem, et clausum, et noviesimum in Israél : el mundabo reliquias domús Jeroboam, sieut murdari solet fimus usque ad puram.

11. Qui mortai funcint de Jeroboam in civitate, comedent cos canes : qui autem mortui fucrint in egro, vorabunt cos aves celi : quia Dominus locutus est,

12. To igitor surge, et vade in domum toam : et in inso introita pedum tuorum in urbem, morietur puer,

13. Et planget eum omnis Israël, et sepeliot : iste enim solus inferetur de Jerohoam in sepulchrum, quia inventus est super eo serme bonus à Domino Deo Israël, in domo Jeroboan.

44. Constituet antem sibi Dominus regem in has die, et in hos tempere :

15 Et percutiet Dominus Dens Israel , sieut moveri solet arundo in aqua: et evellet Israel de terra bona bac, quam dedit patribus corum, et ventilalist cos transflumen : quia fecerunt sibi lucos, at irritarent Domi-ROM.

16. Et tradet Dominus Israël propter pec-

nus Dous Israel: Quia exultari te de medio Dies de Israél : Per cuanto te ensalzé de spane. populi, et dedi te ducem super populum die del pueblo, y te puse per caudillo sobre mi pueblo de Israel ;

8. Y dividi el reino de la casa de Bavid, y le allud the et non fuisti siem servus meus Da- lo di, y sa fuiste como mi siervo Bavid, que vid, qui custodivit mandata mes, et secutus guardo mis mandamientos, y me siguió de todo est me in toto corde suo, faciens qued plavi- su corazon, haciende lo que era agradable à mis

9. Sino que has obrado lo malo sobre todos fuerust aute te, et fecisti tibi dees atienos et countes hubo antes de ti 3, y te hiciste dioses conflatiles, at me ad iracardiam provocares, ajenos a y de fundicion para provocarme a enojo, y me has cchado á tus espaldas";

10. Por tanto mira que yo acarrearé males sodomum Jeroboam, et a percutiam de Jeroboam bre la casa de Jeroboam, y destruiré de la casa de Jeroboam hasta el que mea à la pered , y le encerrado, y lo postrero " en Israel ; y barreré los resideos 6 de la casa de Jeroboam, como suele barrerse el estiércol hasta que no queda rastro.

44. Los de la casa de Jerobeam que mgrieren en la ciudad, serán comidos de los perros: v los que murieren en el campo, serán devorados por las aves del cielo : por cuanto el Señor ha hihlado 1

12. Tú pues levántate, y véte á fu casa; y en el punto mismo en que entraran tus ples en la cludad, morira el muchacho.

13. Y le liorará todo Israel, y lo entenará : porque selo este de la casa de Jeroboan sera puesto en sepulero, por cuanto ha hallado en el cosa buena sel Señor Dios de Israél, entre los de la casa de Jeroboam.

44. Y el Señor establecerá para si un rey sosuper Israél, qui percutiet domono Ieroboam bre Israél, que arminará la casa de Jeroboam en este dia, y en este tiempo 5:

15. Yel Señor Dios golpeará 10 á Israel, como suele moverse la caña eu las aguas : y armucará n Israel de esta buena tierra, que dió à sus padres, y los aventara à la otra parte del no : por quanto se hicieron bosques, para irritar al Se-

18. Y el Señor entregará à Israel por les peca-

1 Par cuanto no solamente has pecado, sino que también has hecho pecar al pueblo de Israel, v. 16:

I Los becerros de oro, á los que el pueblo rindo aquel culto, que solo es debido a) Dios verdadero.

a Me has desechado y despreciado.

4 flasta les perms. La palatra mastin, un perro de gancilo, es hebrés, y significa mingens, intos capitant esta expresion de todos los varones. Véase I Reg. XXV. 22.

5 MS. J. E nuorio é ganudo. Esto és, todo lo domás, lo precioso y lo vil ; lo que se gumda , y lo que se des abandonado : Cleusam, el tesoro que se enclerra. Tedo lo destruiri sin distincion de edocies, de sexo, al empi-

6 MS. S. Las mortafas.

? Porque el Seior es el que lo ha habiado y decretado, y no puede faltar su polabra.

è de ha hallado en el cosa bucca. Tal rez seria este un juven distado de singular piedad, y minuia con horos la impledad de su padre. El liebreo : Parque ku sido hollada en él cosa buena hácia el Señar Bios le Israel. El scatido es el telemo. Otros lo trasladan a Porque Blos le ha mirado con ojos faverables.

I Dentro de poco tiempo, se tal suerie, que las que abora son y viven, soran testigos de la total roine de esta cusa ; lo que se verifico en el segundo año del reinado de Nadab hijo de Beroboam. Infrá XV, 27. 4

10 Agitarà con grandes y continuos alborotos. Estas terribles amenazas sa vieron complidas à la letra en las frecuentes revoluciones que bube en las tres tribus, y en la dispersion que de allas hicieron los reyes de Aseria Theglath-phalasar y Salmanasar, Por nombre de rio se entiende aqui el Euphrater.

a Infra xv. 20.

esta Jeroboam, qui peccavil, et peccare fecit dos de Jeroboam, que pecé, é hizo pecar a le-

17. Surrexit itaque uxor Jeroboam, et abiit, 17. Levantose pues la mujer de Jeroboam. limen domús, puer monuus est,

locatus est in manu servi sui Ahim prophetæ. de su siervo el profeta Ahias.

19. Relique autem verborum Jeroboam, rum regum Israël.

20. Pies autem, quibus regnavit Ieroboam, 20. Y el tiempo, que reinó Jeroboam, fueron bus suja: regnavitque Nadab fillus ejus pro co. y reinó en su lugar Nadáb su bijo.

21. Porre Roboum filius Sajomenia regna- 21. Mas. Roboum hijo de Sajomen reinó en Inmatris ejus Naama Ammanitis.

peccaverunt.

23. Edificaverunt enim et ipsi sibi aras. sam:

24. Sed et effeminati fuerunt in terra, fe-

raél (.

civent in Thersa: comque illa ingrederetur fuése, y vino à Thersa 2: y cuando alla entraha por ol ambral de la casa, murió el muchacho.

18. El sepelieruat eum. El planxit eum 18. Y lo sepultaron. Y llorole todo Israel, conamais Israel juxta sermonem Domini, quem forme i la palabra que habió el Señor, por boca

19. Mas el resio de los hoches de Jerobeam. quomodo pugnaverit, et quomodo regnave- las guerras que hizo, y como remé, todo este rit ecce scripta sant in Libro verborum die- està escrito en el Libro de los anales s de los reves de Israel

viriali duo ami sunt : et dormivit cum patri- veinte y dos sibes ; y dormió con sus padres :

vil in Juda. Quadraginta et unius anni erat da. Cosrenta y un anos tenia Roboam 4, cuando Robosm, omn regnare coepissel : decem et comenzó á reinar : diez y siete años reino en Jesentem annos regnavit in Jerusalem civitate, rusalém, ciudad que escogió el Señor entre toquam elegit Dominus ut ponerat nomen suum das las tribus de israel para poner alli su nomihl, ex omnibus tribubus Israel. Nomen autem - bre. Y su madre sa llamaba Naama, y ara Ammo Trillia

22. El fecit Judas malurr coram Domino, 22. Y Judá hizo lo maio delante del Señor s. ctirritaverunt eum super omnibus, quæ fe- é irritaronle sobre todo lo que habian hecho cerant patres corum is peccatis suis qua sus patres con los pecados quo ellos comofic-

23. Porque ellos mismos se erigieron tambien statuas, et lucos super omnem collem ex- altaros, y estatuas, y bosques encima de todo colsum, et subter omnum arborem frondo- collado alto ", y debajo de todo arbol frondo-

24. Y aun hube tambien en la tierra hombres

I Erte se el dacreto de condennecion que pronunció aquel sante profeta contra Jeroboam y toda su casa, con una mijestad y fuerm digna del Dies justo y emniputente, en cuya nombra hablako. Jeroboam excedió en impiedad á todas las que la habian precedi do ; porque no solamente pecó, sine que hizo pecar a todo israél · y así quedó rispossible en el juicio de Dios de la apostasia de todos los Israelitas que vivienon en su reigado, y de fides los que copues le signieron hasta el captiverio y la dispersion de las due tribes , esto es , por espacio de descientes emcamta y tres años. ¿Quiso no se estremerera al considerar el torrible cestigo con que la justicia divina ba de atormentar por toda la eternidad à un principe, cuyo ejemple contagioso ha inflicionado todo un reino? Sagient. 11. 2, etc. El lugar eminente eu que están los príncipes, expone sus faltas y flaquezas à la vista de todo el mundo , y pir el desen que esta tiene de agradarles, cree hacerse un mérito initando sus ejemplos.

I findad men amona de les términos de Israel, dunde estaba por entonces la habitación de los reves. Véage el capitulo signicule. Los Hebidos la Haman Thirza. Guando puse la reine el pie en el umbral de au casa spurió

i slio; lo que prueba que el palacto estaba à la entrada de la ciudad. Véase el v. 12.

1 Perborum dierum ; de las anales, o diarios ; es un hebraismo. Esta es el título en Hebrao del libro de lus Paratip menos : Ferba dierum. Pero estos de que se había en este lugar, parecen mas antiguas, é como unos amis en que se roferian por menor los hechos do los reyes de Juda y do Ismel , y es muy verisimil que de estos mismos reducides à compendio, se formase despues por divina inspiracion el tibro de les Faratipomenos, consecondo el titulo antiguo.

4 En el cap, au, 10, parece insinuarse, que comenzo à reinar may joven ; porque alli se dice, que abandonarido el conseja de los viejos, siguió el de los jávenes, que sa habien criado con el. Pero no por esto sa date calender, que cobó en el reino antes de exprenta y un años de edad, que aqua se dice. Es moy frequente en la Escritara llamarse Jornies aun lus que estaban en edad ya trudura, particularmente si eran comparados con atros que tantas mas une. Véanse en Carmet obras explicaciones de este texto, distontes del sentido de nuestra Volgata.

f Básann y an pueblo constructor les aires de cube del verdadero blus ... Peretip. vs. 17. Se maire era bid-leta cente les Ammeostas. Ella sin duda arrastic é en bijo á la impiedad, y el ejemple do su bijo indujo á todo

1 MS, 3. E finicipale cetar. - 7 MS. T. Sobre las altoganos.

t 88. 2. Foliato, Les árbiles crecides y más frondeses cran finidos y adorados por los Gentiles, como un simbole de la divinidad.

e Il Paralip, xii, 13,

Israel.

25. In quinto sulem anno regni Roboam, ascendii Sesac, rex Ægypti in Isrosalem,

26. Et lulit thesauros domôs Domini, et thesauros regios, et universa diripuit : scuta quoque nurea, " quas fecerat Salomon.

27. Pro quibus fegit rex Roboam scuts seres, et tradidit es in manum ducum scutsriorum, et eorum qui excubabant ante ostium domás regis.

20. Chanque ingrederetur rez in domum Domini, portabant ca qui preceundi habebant officium : et pesteà reportabant adarmamentariem scutariorum.

29. Reliqua antem sermonum Roboam, al omnia que fecit, ecce scripta sunt in Libro sermonum dierum regum Juda.

30. Funtque hellum inter Roboam et Jeroboam cunctis diebus.

31. Bormivitque Roboam cum patribus suis, et sepultus est cum eis in civitate David : nomen autem matris ejus Nasma Ammonitis : et reznavit Ablam filius ejus pro co. nita : y reino en su lugar Ablam su hijo.

cerunique unace abominationes gentium, afeminados , y cometieron todas las abominaquas attrivit Dominus ante faciem filiorum ciones de las gentes, que el Señor habia que brantado delante de los bijos de Israel

25. Mas el año quinto del reino de Robolm vino Sesác 2 rey de Egipto a Jerosalóm.

26. Y llevose los tesoros de la casa del Señery los tesoros del rey, y saqueólo todo : y asimis mo los escudos de oro, que habia hecho Sala-

27 En lugar de estos hizo el rev Roboám es. cudos de bronce, y los puse en mano de los capitanes de guardias , y de los que hacan centinela á la puerta de la casa del rey.

28. Y cuando el rey entraba en la casa del Senor, llevábanlos los que tenian el cargo de ir delante 4 : y despues los volvian á poner en la armeria de los de la guardia.

29. Y el resto de las acciones de Robosm, y todo lo que hizo, todo ello está escrito en al Libro de los anales de los reves de Juda,

30. Y hubo stempre s guerra entre Roboim y Jerobosm

31. Y durmió hoboám con sus padres, y fué enterrado con ellos en la ciudad de David : el nombre de su medre fué Nasma que era Asomo.

CAPITULO XV.

Al lampio Abiam rey de Justá specife Asa su hijo : timaia este la tierra de las abomicaciones de la idolatria. Coliguin Asa con Benadad rey de Syria, bace guerra à Bansa rey de Israél. Al rey has sucede au bijo Jesaphil. Busa mata à fadão con todo sa familio, y reins en su inpur-

roboam, filii Nabat, regnavit Abiam super roboam hijo de Nabat, reinó Abiam sabre Indam

2. Tribus annis regnavit in Jerusalem : nomen matris ejus Maacha filia Abessalom .

1. Igitur in octavo decimo anno regni le-

2. Tres años 7 reinó en Jerusalém : el nombre do su madre era Maacha bija do Abessulóm !-

1 FERRAN. Aplazadas. MS. 3. Mundarios. One prostituian vilmente su cuerpo, imitando a los de Sedana. Vésse lo que sobre esto hemos notado en les Epistotes de S. Pasao á los Roman. 1, 23, etc. Esta prositucion, que tanto ofendia al Señor, as dejo ver muchas veces en el reino de krael.

2 Véase el n de los Paralip, xu. Puedo ser que Sesso so moviese por instigación de Jeroboam su amigo y pariente. Creen muchos, que este es Sesostris.

2 Esto es lo que explica la palabra hebrea, y por esto se llamarian escurieros.

4 MS. 8. Los troteros. En el u da los Paralip. 201, 12, se dice, que en vista de este castigo que ejecutó secie. se humillaren delante del Señor ; pero se ve que su conversion no fué sincera, sino por temer, como chramente se expresa en el v. 14 del capítulo citado.

5 Casi tedo el tiempo de su reinado. Los laracitias, aviandos por el proteia, que no solicion à campaña equivassi hermanes; supra xx, 24, se estuvieron quietos, y cantuvieron paz con los de Israel los tres años que permanecieron en el culto del Blos verdadero. La Paratip, m., etc. Pero luego que Robosim y los de Justi se prestimyeron á les idoles, declaró este rey la guerra à los de Israel, y renovo la pretension de ser rey de todas las tribus,

6 Comenzo á reinar,

7 No camplidos. En el v. 9, se dice que Asa sucedió à Abiam el año vigisimo del reinado de Jeroboam; y de dies y coho à voute solo van dus anos. Para que se entiendan estos tres que aqui se diese, se debe contar el ado dira y ocho, y este fué el primero de Abtam; el segundo fué el dies y mere, y el tercero el veinte del relnado de

8 Abessaióm es le mismo que Absolóm; y así la madre de Abiam, segun la opinion seas coman, era hija de Assalim hijo de Bavid. Es liamada tambien Thamar, is Paralip. 200, 27. En la Escritura se bellan muchos passo-

e Suprà x, 16. - 6 H Paralip, 201, 2.

cor David patris ejus.

4. Sed propter David dedit ei Dominus Deus suus lucernam in Jerusalem ut susciturot filium ejus post eum, et statueret Jerusa-

\$. Eò quòd fecisset David rectum in oculls pomini, et non declinasset ab empibus, quæ cepto sermone Una Hethai,

s Attemen bellum fuit inser Roboam et Jeroboam omni tempore vitæ ejus.

7. Reliqua autem sermonum Abiam, et omnia quæ fecit, nonne bæc scripta sunt in Libro verberum dierum regum Juda? Fuitone prelium binter Abiam et inter Jeroboam.

sepelicrunt eum in civitate David : ° regnaviloue Asa flius eius pro eo.

il in smo ergò vigesimo Jeroboam regis israël regnivit Asa rex Juda .

10. Et quadraginta et uno anno regnavit in Jerusalem. Nomen matris ojus Maache, fiin Abecsalom.

41. En fecit Asa rectum ante conspectum Domini sicut David pater ejus :

12. Et abstulit effeminatos de terra, purgavitque universas sordes idolorum, quae fecerant natres eins.

13. losuper et Meacham matrem suam amovit, ne esset princeps in sacris Priani . et in luco ejus, quem consecraveral : subvertit-

2. Ambelavitque in omnibus peccatis pa- 3. Anduvo en todos los pecados de so padra. bis sui, que fecerat ente com : nec erat cor que habia hecho antes de el : ni su corazon era nitas perfectum cum Domino Deo ano, sient perfecto para con el Señor su Dios, como el corazon de David su padre 1

4. Mas por amor de David 2 le dié el Señor su Dios una lámpara 8 en Jerusalém, suscitando à su bijo despues de él, y manteniendo en pié a Jerusalém :

5. Por cuanto David habia hecho lo recto en los ojos del Senor, y no se habia desviado de preceperal ei cunctis diebus vita sure, 4 gx- cuanto le habis mandado todos les dias de su vida, salvo el becho de Urias Hetheo 3.

6. No obstante huho guerra entre Roboám v Jeroboam todos los dias de la vida de aquel s.

7. Y el resto de las acciones de Ablam, y todo lo que hizo, a no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reves de Juda? Y buho una batalla ⁷ entre Abiám y entre Jerobosm.

8. Et dormivit Abiam cum patribus suis, et 8. Y durmió Abiam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David : y reinó en su ligar Asa su bijo.

8. El año pues vigésimo de Jeroboam rey de Israel, reino Asa rev de luda.

10 Y reinó en Jerusalém cuarenta y un años. El nombre de su madre * era Mascha, bija de Abessalóm.

11. Y Asa hizo lo recto delante del Señor, como David supadre :

12. Y quitó de la tierra los hombres afeminados, y la limpió de todas las inmundicias de los idoles, que habían fabricado sus padres.

13. Y demás de esto echo de sí a su madre Maacha *, para que no fuese princesa en los sacriticios de Priapo, y on el bosque, que le habia que specum ejus, et confregit simulachrum consagrade : y arruinó su caverna, é hizo pedaturpisaman, et combussit in torrente Ce- zos el obscensimo idolo, y lo quemó en el torrente de Cedrón :

ma que tienen des nombres, y Thomas pude tomer el nombre de Maache, en memoria de la abuels, nondre de Absalom, En el Libro u de los Paralip, XIII, Z. es llamada Micaia, hija de Urlei, de Gibas.

i La Escritura suele dar el nombre de padre á todos los ascendientes. Abism era bizmeto de David. 2 Por amor de David. Varias veces hemos advertido, que llavid fué uma de les figures mas expresas de Jesucristo, a quien miraban principalmente las promesas que Dies bizo a aquat rey, ó con su respecto. Por lo conf slempre que en la Escritum se enquentran estas ó temejantes expresiones : Por David, en atencion a David, etc., bise Dies estró aquello, sé ha de poner la mica en el bijo de David segun la carne, pero juntamento bijo Unigênijo del Padre segan la Divinidad que es Jesucrizio, unico objeto de los complacencios de Dios. Véase 5. Agustin dobre el Salm, taxxa : Propter David servum tuum, etc.

a Un hijo y un sucesor. - 4 Conservando à Jerosalem su antiguo esplendor.

à Otros perados cometté flavid ; pero que parecian excusables y de mesor entidod comparados con este. Por 200 no nombra que appli la Escutiuris, como que este bebla aldo et de mayor escândián, y apat no ocialita la menor

6 Hasta el un de la vida de Robosm.

7 Yesse el lib. u de los Paralip, xiu, 2, 8. V como estos dos rejes se dieron una batalla de poder i pocer.

a De su aboela. Vénse la nota al v. 3.

9 El Hebris : 1 tambien linhacub su musire, y la aparté del dominio, por haber kecho horror, un sidolo. es un bosque. Esto es, la privó de la diguidad que tenta en la corte como madre del rey, quitándole toda la autordad para disponer en los negocios públicos, por haber dado culto á aquel idolo infame , y no haberse inscrerizado om reina, y de la sangra de Bayid, de entragarse al idolo impuro, y ser cabeza o sacerdotica de sus cultos abominables, quales eran los que afrècian los Gentifes en sus fiestas.

⁴ H Reg, 10, 4. - 5 H Paralip, xm, 3. - c Bid, xiv, 1.

14. Excelsa autom nonabstulit Verumiamen cor Asa perfectum crat cum Domino cunctis diebus suis :

15. Et intulit en, que sanctificaverat pater saus, et voverst, in domam Domini, argentum et aurum, et vasa,

10. Bellum autem erat inter Asa et Duasa ragem Israël cunctis diebus corum.

17. * Ascendit quoque Rassa rex Israël in Judam, et ædificavit Rama, ut non posset quispiam egredi vel ingredi de parte Asa regis hida.

18. Taltens itaque Asa omne argentum, et surum, quod remanserat in thesauris domus Domint, et in thesauris domus regime, dedit illud in manus servorum suorum : et misit ad Reneded filium Tabremon filii Hezion . regen Syrias, qui habitabat in Damasco, dicena:

49. Foedus est inter me et le, et inter pafrom meum et patrem tuum: ideo misi tibi munera, argentum et aurum : et peto ut venias, et irritum facias fœdos, quod habes cum Bassa rege Israel, et recelat à me.

20. Acquiescens Benadad regi Asa, misit principes exercitus sui in civitates Israel, et percusserunt Abion, et Dan, et Abeldomum Maacha, et universam Conneroth, omnem scilicet terram Nephthali.

21. Quod cim audisset Beasa, intermisit sedificare Rama, et reversus est in Thersa.

22 Rex autem Asa nuntium misit in omnem Judam, dicens : Nemo sit excusatus. Et Iulerunt lapides de Rama, et ligna ejus, quibus redificaverat Bassa, et extruxit de eis rex Asa Cabaa Benjamin, et Maspha.

23. Reliqua autem omnium sermonum

14. Mas no quito los altes 1. Sin embargo et corazon de Asa fut perfecto para con el Senos toda su vida 2

45. Y metió en la casa del Señor lo que su padre babia consagrado , y ofrecido plata y oro. v vasos.

16. Y hubo guerra entre Asa y Bausa rey de Israél, mientras ellos vivieron.

17. Subio tambien Baasa, rey de israel à Indá, y edificó á Rama 1, para que no pudiese 58lir al enmar ninguno del partido de Asa rey de

18. Tomando pues Asa toda la plaja y mo. que babia quedado en los tesoros de la casa del Señor 5, y en los tesoros de la casa del rev. lo puso en manos de sus criades : y envidio à Renadad, hijo de Tabremón, hijo de Hezion, rev da la Syria, que habitaba en Damusco dicleado :

19. Alianza hay entre mi y ti, como entre mi padre vitu padre : por eso te he enviado esos presentes de plata y oro : y te pido que veagas y rompas la alianza, que tienes con Bassa, rey de Israel, para que se retire de mí7,

20. Condescendiendo Benadad con el rey asa, envió les generales de su ejercito à las endades de Israel, y tomaron á Ablón, y á Dan, y á Abel casa de-Maacha, y toda Cenneroth , esto es, todo el territorio de Nephthali.

21. Lo cual cuando oyó Bansa, dejó de edificar á Rama, y volvióse á Thersa.

22. Y el rey Asa despachò mensaleres per lodo Juda, para que dijesen : Ninguno quedará exceptuado 40. Y tomaron las piedras de kama, y las maderas que habia empleado Baasa en culticarla, y con clias fabrico el rey asa a cabas de Benjamin , y a Maspha.

23. Tel resto de todos los hechos de Ass. Y

1 Dondo habis altares, sobre los que se sacrificaba il verdadero Dios, contra la ley que mandaba que no se secrificase sino su Jerusalem. En el u de las Paralio, xiv, 2, se dise que los destroyo; lo que debe entenderas de aquellos affares crimdos en lugares altua, donde se sacrificada à los dioses falsos,

2 En la Escritura hay muchos expresiones que parecen generales, y no se deben entendar sino en una gracialidad moral. Aso era perfecto en la mayor parie de sua accionea y conducta; pero esto no quita que inviese cas defectos, ya en el cuito, como el de no huber destraido los ingares en que se oficician sacrificios ilegitimes; y ya en las enstumbres, como las faltas que le imputa la Escritura , y de que podemos creer con faudamento que se arrepentió, a Paralip, xvi, 7, 10, 12,

3 Es creible que su pante Abiám hickese el voto de dedicarlo al Señor en aquella célebre batalla , que tuvo par Jeroboam rey de Israel, 11 Paralip, xiii, 5, etc.

4 Una fortaleza inexpugnable, que dominaba el paso de la tierra de Israél 5 la de Judà, con el fin de cortar fréa comunicacion entre nuos y ctros, é impedir que los israelitas se pasasen al territorio de Asa.

5 Despues del piliaje que antes habin hecho Sesão rey de Egipto, Capit, xiv. 26.

6 Este becho de acudir Asa a implorar el favor de un rey infici es reprobedo en si u de los Paralia. Est. L'I f ré causa de muchos males. Hezlón, o Razón fue fundador del relac de Damasco.

7 De mis tierras, y me dels en par.

8 En Hebréo: Abel-Beth-Magcha, Muchos son de opinion que Abaia, Abel-Beth-Mascaha, Both-Mascia ? Abel-Maim vienza á ser una misma ciodad.

9 Los lugares vecinos al lago de Genesareth, o mar de Tiberlades.

14 MS. 3. Que non oviese franco. Porque se trataba de asegurar las frantesas del reino, fortificandos Giban, f a Masoha de la tribu de Judi.

a li Paralip, xvi, 1,

asa, et universe fortitudinea ejas, et cuneta todas sus empresas de valor, y tudo lo que hizo. regum Juda? Verumtamen in tempore seneclutis sure deluit pedes.

24. Et domivit com patribus suis, et sepul-· Regnavitque Josephat filius ejus pro co.

25. Nadob vero filius Jeroboam, regnavit regnavitque super Israel duobus annis.

26. Et fecit quod malum est in conspecte pomini, et ambulavit in viis patris sul, el in peccalis ejus, quibus peccare fecit Is-

27. Insidiatus est autem ci Baasa, filius Abiac de domo lesschar, et percuscit cam în Gebbathan, quæ est urbs Philisthinorum : siquidem Nadab et omnis Israël obsidebant Gebbethon.

28. Interfecit ergo illum Baasa in anno terlio Asa regis Inda, et regnavit pro co.

29. Camque regnasset, 5 percussit omnem domum Jerehoam : non dimisit ne unam quidem animam de semine ejus, dones deleret eum, juxta verbum Domini, e quod locutus fuerat in manu servi sui Ahiæ Silonitis,

30. Propter peccata Jeroboam, quas pecca-

31. Refigna autem sermonum Nadab, et omnia que operatus est, nonne hec scripts sont in Libro verborum dierom regum Israel? Libro de les annies de los reves de Israel? 32. Fuitque bellum inter Asa, et Bassa re-

gen Israël, cunctis diebus corum.

33. Anno tertio Asa regis Juda regnavit Basa, filius Ahize, super omnem Israel, in Thersa viginli qualuor annis.

34. Et fecit malum coram Domino, ambuisvitque in vis Jeroboam, et in peccatis ejus, quibus peccare fecit Israel.

mie fecit, et civitates quas extruxit, nonne y las ciudades que edifico, mo está escrito todo hac scripta sunt in Libro verborum dierum esto en el Libro de los anales de los reyes de Judá? Mas en el tiempo de su vajez adoleció de los

24. Y durmió con sus padres, y fué sepultado tus est cam eis in civitate David patris sui. con cilos en la tindad de David su padre. Y reino Josephát su bijo en su kierar.

25. V Nadáb hijo de Jeroboam, reinó sobre super Israel anno secundo Asa regis Iuda: Israel el año segundo de Asa rey de Iuda: y reinó dos años sobre Israel.

26. È bizo lo que es malo delante del Señor, y andavo en los caminos de su padre 1, y en los pecados, con que este había hecho pecar á ls-

27. Y conspiré contra él 2 Bausa hijo de Ahies de la tribu de lasanhar, y matolo en Gebbethon'. que es una ciudad de los Philistheos : porque Nadáb y todo Isruél tenian puesto siño á Gebbe-

28. Baasa pues lo maió el año terrero de Asa rey de Judá, y reinó en su lugar.

29. Y habiendo entrado a reinar, hirió toda la casa de Jerobeam : no dejó con vida ni una sola persona de su tinuje, que no la acabase, conforme à la patabra del Señor que habia hablado por medio de su siervo Ahias Silonita 4.

30. à causa de los pecados de Jeroboato, que versi, et quibus peccare fecerat larael : et babia cometido, y que babia hecho cometer a propter delictum, quo irritaverat Dominum Israel : y por el delito 2, con que habia irritado al Señor Dios de Israól.

31. Y el resto de las acciones de Nadish, y todo lo que hizo, ¿no está escrito todo esto en el

32. Y hubo guerra entre Asa, y Baasa rey de israel, mientras ellos vivieron.

33. El año sercero de Asa rey de Juda reino Baasa hijo de Ahies, sobre todo Israél, en Thersa veinte v cuatro años 6.

34. È hizo lo malo " delante del Sahor, y anduvo en el camino de Jeroboam, y en los pecados, son que este había hecho pecar a Israel.

CAPÍTULO XVI.

dissper el profita Jeba anuncia à Bassa et exterminio de su casa. Sucédele un bijo Eta. Zombri mata à Ela, El surbio clige por su rey à Amri, el cual calden à Samarin : marre, y le sucede Achib su bijo, que fué usas imajo que todos los que le habiam precessos.

1. Factus est antem sermo Domini ad Jehu flium Hanani contra Bassa, dicens :

1. Y fué hecha palabra del Señor á Jehú bigo de Hanani a contra Baasa, diorendo :

i Abrazando como di la iddatria. — 2 MS. S. Kt aguayedio.

2 Chadad de la tribu de Den, que á la sazon ocupaban los Philletheos. Josos xix, 44. Infrà xiv, 15.

4 Yease el cap. ury, 10, - 5 MS, 8. E por la yerra.

5 El primers 7 el último so fucros entros. — 7 Hacer el mul, es titulatras.

8 Hamani padra de Jehú, era famblep profeto. H Paralip. XVI, 7.

4 Il Partifip, was, 1. - 6 lufrà ani, 22. - c Suprà aiv, 10. A. T. T. II.

2. Pro eo quod exaltavi le de pulvere, et posai te ducem super populum meum Israel, tu autem ambulasti in via Jeroboam, et peccare řecistí poputom meum Israěl, ut me irritares in peccans corum :

3, Etire, * ego demetam posteriora Buasa, et posteriora domas ejas : et faciam domum tuam sicut domum Icrobosm filii Na-

4. • Qui mortuos fueril de Basse în civitate, comedent eum canes : et qui mortues fuerit ex sò in regione, comedent eum volucres cueli.

S = Reliqua autem sermonum Bassa, et quecumque tecit, et prælia ejus, noune hæc scripta sunt in Libro verborum dierum regum Israel?

6. Dormivit ergo Bassa cum patribus suis, sepultusque est in Therea : et regnevit Ela ilhas erus pro co.

7. Com autem in manu Jehu filii Hanani prophetse verbum Bomini factum esset contra Bassa, et contra donum ejus, et contra omne maium, quod fecerat coram Domino, al irritandum eun in operibus manum suarum. utileret sicut domus Jeroboam : ob hanc causam occidit cum, hoc est, Jehu filium Hanani, prophetam.

8. Anno vigesimo sexto Asa regis Inda, regnavit Ela filius Baasa super Israel in Thersa duobus appis.

9. Et rebellavit contra cum servus suns Zambri, dux mediæ partis equitum : erat autem Ela in Thersa bibens, et temulentus, in domo Arsa profecti Thersa.

10. 4 ferueus ergò Zambri, percussit et occidit eum, anno vigesimo septimo asa regis Juda, et regnavit pro co.

11. Cûmque regnasset, et sodisset super solium ejus, percussit omnem domum Baasa, et etpropinques et amicos ejus.

12. Delevitque Zambri omnem domum Baase, juxta verbum Domini, quod locutus fuerat ad Baasa in manu lebu prophetæ,

2. Por cuanto yo te he ensalzado del polyo* y te he puesto por caudillo de mi pueblo de la raci, y tú has andado en el camino de leroboam. y has beche pecar à mi pueblo de Israel, provecandome à ira con sus pecados :

3. He aqui que yo segaré s la posteridad de Bassa, y la posteridad de su familia : y haréde to casa lo que de la casa de Jeroboam bijo de Na-

4. El que del licaje de Bassa muriese en la cladad, los percos lo comerán : y el que de el miriese en el campo, comeránlo las aves del cielo.

5. Y el resto de las acciones de Bassa, y todo lo que hizo, y sus combates, ¿no está esembo todo cato en el Libro de los anales de los reves de

6. Dormio pues Baasa con sus padres, y fed enterrado en Thersa : y rein(en su logar Elase

7. Mas despues que por medio de John prefeta hijo de Hanani habió el Señor contra Bassa, y contra su casa, y contra todo el mad, que hahia hecho delante del Senor, provecindole i ira con las obras de sus manos, para que fueso tratado como la casa de Jeroboam : por esta razon el lo mato, esto es, á lehu profeta, bijo de Hanamia.

8. El año veinto y seis de Asa roy de Idda, reind Ela hijo de Baasa sobre tsrael en Thersi

9. Y rebelóse a contra él su siervo Zambri, comandante de la mitad de su caballeria : se ballaba pues Ela en Thersa bebiendo, y embringado, en casa de Arsa gobernador de Thersa .

10. Y echándose Zambn sobre él, hiritis y lo mató el año veinte y siete de Asa rey de Juda, y reino en su lugar.

14. Y luego que llegó à ser rey, y se senió sobre su trono, hirió a toda la casa da Rassa, y non dereliquit ex ea mingentem ad parietem, no dejó de ella quien mease á la pared , m é as parientes y amigos.

12. Y acabo Tambri con toda la casa de laasa, conforme é la palabra del Señor que haba hablado à Baasa por boca de Johu profeta,

1 De una caudicion y estado bajo y vil. Todo potestad es da Bios; y Buasa traktor y bomicida no llega al brim,

sino permitiéndolo aquel por quien reisan las reyes...

2 Acobaré con toda la posteridad, la exterminari. Segun di Hebréo l'Irin posteror, los descendientes. 's El sentide de maestra Vulgata parces ser que lansa, ó Ela su hijo hivo matar à este profeia, por babecie anusciado de parte del Señor el total exterminio de toda su familia. Las últimos palabras : Hoc est, Frin fillum innani prophetom, parecen ser añadidas por el interpreto latino, para determinar el prenombre eux que prende. En el Habréo no se hallan, donde sa les columnte: Y por haberte muerte; y lo mismo en los inx; nel inte no naražan abriv. Los Hebréss resieren el protembre à l'adáb , á quico Bassa quitó la vida. Giros al mismo Bassa : per esta causa, esto te, por estas maias acciones el Señor le galto la vido. Pera se debe estar al smilito que espresa nuestra Yulgata, que es el del mismo contexto; pues jumquo se hella un John profeto hijo de Hansel en lismuo de losaphái; El Paralip. xxx, 2, es facil conneer que fue otro del mismo nombre.

4 MS. 2. Eligii MS, T. E talso. MS. 8. E enfestose.

5. Por el texto hebréo parece que era un mayordomo, quo tecia. E'a en su palació de Thorsa. O Son dejar rastro de ella, ni cun un perro vivo. Con esta expresion se significa el jotal exterminió d'estruccion de esta casa. - 7 MS. 8, E derraigo.

Suprà xv, 10. - 8 Suprà xvv, 11. - c Il Paralip, svv, 1. - d IV Reg. ix, 31.

srael in vanitatibus suis.

verborum dierum regum Israel?

48. Anno vigesimo septimo Asa regis Juda. regnavit Zumbri septem diebus in Thersa i Philistlinorum.

46. Cimque audisset rehellasse Zambri, et Amri, oni crat princeps militim super Israel in die illa in castris.

17. Asceudit ergê Amri, et omnis Israël eum eo de Gebbethon, et obsidebant Therea.

18. Videns autem Zambri quòd expognanda cendit se cum domo regia, : et mortuus est

19. In peocatis suis, quie peocaverat fovia Jeroboam, et in peccato eius, quo tecit pervare israél.

Israël?

21. Tuno divisus est populus Eraël in dras morlia nars Amri.

neth : mortuusque est Thebni, et regnavit Ginéth : y mario Thebni, y reino Amri,

22 Anno trigesimo primo Asa regis Juda, regnavit Amri super Israel, duodecim annis : in Therea regnavil sea annis.

24. Emitque montem Samariæà Somer duchas talentis argenti : et mdificavit oum, et vo cavit nomen civilatis, quam extruxerat, nomine Somer domini montis. Samariam.

23. Fecit autem Auri mahun in conspectu flomini, et operatus est noquitor, euper connes, qui fueront ante eum.

36. Ambulavitque in omni via Jeroboam fi-

43. Propier universa peccata Buasa, el por- 13. A causa de todos los pecados de Bassa, y cala Ela filii ejus, qui peccaverunt, et peccare de los pecados de Ela su hijo, los cuales pecaron, fecerunt Israel, provocantes Dominum Deam é hicieron pecar à Israel, provocando al Señor Dios de Israel con sus vanidades 1.

15. Religua autem sermonum Ela, et occia 16. Y el resto de las acciones de Ela, y todo que fecit, nonne luse scripta sunt in Libro lo que hizo, ¿ no está escrito todo esto en el Libro de los anales de los reyes de Israel?

15. El año veinte y siete da Asarey de Juda. reinó Zambri siete dias en Thersa : y el ejército 2 porrò exercitos obsidebat Cebbethon urbem lenia sitiada a Gebbethón ciudad de los Philis-

16. Y cuando ovó que Zambri se babia rebeiaoccidisse regem, fecitaibi regem emnis Israël do, y quitado la vida al rey, todo Israèl ulzó por su rey a Amri, que en aquel dia era general del ejército de Israel, y estaba en el campamento.

17. Movió pues Amri, y todo Israél con él de Gebbethon, y pusieron sitio & Thersa.

18. Y viendo Zambri que la ciudad iba á ser esset civites, ingressus est palatium, et auc- expugnada, entró en el palacio, y sa quemó á si mismo junto con la casa real : y marió

19. En sus pecados, que había cometido haciens malum coram Domino, et ambulans in ciendo lo malo delante del Señor, y andando cu el camino de Jeroboam a, y en su pecado, con que hizo pecar á israéi.

20. Religue autom sermonum Zambri, et 20. Y el reste de las acciones de Zambri, y iosidiarum cjus, et tyrannidis, nonne hace su conspiracion, y tiranis, no esti escrito tollo scripts sunt în Libro verborum diorum regum ello cu el Libro de los anales de los reyes de Is-

31. Entonces se dividió el pueblo de Israél en parles : media pars populi sequebatur Thebni dos facciones : la mitad del pueblo segnia à Thebfliom finch, ut constitueret cum regem et ni bijo de finéth, para alzarie por rev : y la otra mitad á Amri.

22. Pravaluit autem populus qui erat com 22. Mas el pueble, que estaba con Amri, pudo Amri, populo qui sequebatur Thebni filium Gi- mas que el pueblo, que seguia à Thebni hujo de

> 35. El año treinte y uno de Asa * rey de Juda. reino Amri sobre Israel doce años : en Thersa reiun seis anna

> 24. Y comprò el monte de Samaria de Somer? por dos talentos de plata : y edifico en el, y llamó Samaria el nombre de la ciudad, que fabricó alli. del nombre de Somér dueño del monte.

> 25. Y Amri hizo lo malo delante del Señor, y obró mas inicuamento", que todos cuantos la habian precedido,

26. Y anduvo en todo el camino de Jeroboam lii Nabat, et in peccatis ejus quibus peccare hijo de Nabát, y en sua pecados, con que habia

i Adarando á los idolos, que como hemos ya notado, en la Escritura se llaman con mucha raron vanidades : porque el idalo ez cosa vona y de nada, y el entto que se le da, es asimismo engañoso.

2 Formade del pueblo de Israel.

Adarando como el los becerros de oro.

i Besde el año velate y siete del remado de Ass en Juda, v. 15, reinó Amri on Israel Junio con Thebai su rival, cayo tiempo turbulento duró cuntro anos , esto es, hasto el año treinta y uno de Aen, y desde entonces reino solo y pucificamente, y en este sentido se debe entender este versiculo.

5 Esta fué capital del reino del mismo nombre, 6 de las dies tribus. Amri la hizo asiente de su împerio, que babia estado primero en Sichém , después en Thersa. Los reyes de Israel aus succeores procararsa por todos los medus hacerla mia de las ciudades mas ricas y mognificas del mundo.

6 Pues no se contentó solo con indacir al pueblo con su ejemplo à la idolatrin, sino que la precise además de este con aus miustas level. Micheas vi, 16.

Israel in vanitatibus suis.

27. Reliqua autem sermonum Amri, et præin Libro verborum dierum regum israel?

filius ejus pro co.

29. Achab verò filius Amri regnavit super Israel anno trigesimo octavo Asa regis Juda. Et regnavit Achab filius Amri super Israël lu Samaria vigina et duobus annis.

30. Et feett Achab filius Amri malum in conspectu Domini, super omnes qui fuerunt ante com.

51. Non suffecit ei ut ambularet in peccatis Jeroboam fliii Nabat : insuper duxit uxorem Jezahel filiam Ethbaal regis Sidoniorum. Et abiit, et servivit Raal, et adoravit eum.

32, Et posuitaram Baal in templo Baal, quod codificaverat in Samaria,

33. Et plantavit lucum : et addidit Achab in opere suo, irritans Dominum Beum Israel super omnes reges Israël qui fuerunt ante

34. In diebus ejus ædificavit Hiel de Bethel, Jericho : in Abiram primitivo suo fundavit cam, et in Segub novissimo suo posuit portas cjus ; juxta verbum Domini, quod locutus fuerat in manu Josue a filii Nun.

feceral Israel : ut irritaret Dominum Deum hucho pecar à Israel : irritan 'o al Selior Dies de Israél con sus vanidades.

27. Y el resto de las acciones de Amii, y los lia cius cum gessit, nonne hac scripta sunt combates que tuvo, pao está escrito todo ello en el Libro de los anales de los rayes de ismel?

28. Dormivitque Amri cum patribus suis, et 28. Y durmié Amri con sus padres, y fué sosepultus est in Samaria : regnavitque Achab pultado en Samaria : y romo Achab su hijo en su

> 29. Acháb pues bijo de Amri reino sobre isradi el año treinta y ocho de Asa rey de Juda. Y reino Achab hijo de Amri sobre Israel en Samerta veinte y dos años.

30. Y Achab hijo de Amri bizo lo malo delanto del Señor, mas que todos los que fueren sutes

31. No se contentó con andar en los prendos de Jeroboam hijo de Nabát : sino que tomo por mujer à lezabel hija de Ethbaal rey de las Sidonios. Y fué, y sirvio a Beat", y lo adoró.

33. Y erigió un altar à Baat en el templo de Baal, que habia edificado en Samaria,

33. Y plantó un bosque : y prosiguió! Achab en sus obras, irritando al Señor Dios de Israél mas que todos los reyes de larsél, que babe an-

34. En su tiempo edificó Hiél de Bethél á Jerichó : echó los einientos en Abirám su primogénito, y en Segúb el último de sus hijos pasosus ouertas, conforme à la palabra del Seior, que habla hablado por medio de Josné hijo de Run.

Flica profetiu à Leich la exteritidad da la tioren pur faits de liuvia. Se retira el profeto ; y les curvas la proreco de alimento en el desterio. Pasa à Sarephia, donde le hospeda una pebre vinda, en cuya casa mustipida pios la havim y el accite; y asimismo à los ruegos del profeta resuelta un hijo de la tinda.

CAPITULO XVII.

4 Et a dixit Elias Thesbites de babitaannis his ros et pluvia, nisi juxta oris mei

2. Et factum est verbum Domini ad eum. dicens :

3. Recode hine, et vade contra Orientem, et abscondere in torrente Carith, qui est contra Jordanem,

4. Et ibi de torrente bibes : corvisque præcepi at pascant te ibi.

5. Abut ergo, et fecit juxta verbom Domini : comque abiisset, sedit in torrente Carith, qui est contra Jordanem.

6. Corvi cooque deferebant ei panem et carses mane, similiter panem et cames vesperi, et bibebat de torrente.

7. Past dies autem siccatus est torrens : non enim pluerat super terram.

8. Factus est ergo sermo Domini ad cum,

1. Y Elias Thesbita 1 de los habitadores de Cateribus Galand ad Achab : Vivit Bominas laad dijo á Achab : Vive el Schor Dios de Israél , Bens larsel, in cujus conspectu sto, si ent en cuya presencia estoy 2, que no caerá rocio ni lluvia a en estos años 4, sino segun la palabra de mi boca *.

2. Y vino á él palabra del Señor, diciendo

3. Retirate de aqui, y véte bácia el Orients, y escondete en el torrente Carith , que está enfrente del Jordán 7.

4. Y beberás alli del arrovo : v he mandado " a los cuervos, que alli te alimenten .

5. Fuése pues, y lo hizo conforme à la palabra del Señor : y habiendose retirado, hizo asiento en el arroyo de Carith, que está en frente del

6. Y los cuervos le tralan pan y carne por la mañana, y asimismo pan y carne por la tarde, y bebin del arroyo.

7. Has pasades algunos dias secése el arroyo: porque no babia flovido sobre la tierra.

8. Vino pues palabra del Señor á el, dicien-

i De Thuelle, chodad de la tribu de Gad , de la otra parte del Josdán. La mision de Elias , y el primer acto de su ministerio tigmen un caracter alagular. La Escritora la latroduce como etra Melquisodech, sin decirpos nada de 👑 hadia al de sa triba, ni de conde viene, ni que ha becho antes de sa vocacion à la projecia, ni de qué manera faé l'amado à ella : Dios repenilnamente le saca de la obscuridad, y le muestra à la corte de un rey imple para anundar sus julcios, y el terribie azote con que va à castigar an pueblo. Ellos no declara le causa, ni da al rey en restro un delita alguno; lo deja ineierto sobre la duración de aquel castigo, y le declara con juramento, que no cesará suo por medio de su palabra : inmedialamente desaparece, para no dejarse ver sino despues de tres años y medio, para que el rey y su pueblo tuvieson tiempo de reconocer, que aquella sequedad era extraordinaria, y efecto de la cilera divina, que castigaba sue provarienciones : y que si Dios es paciente, es tambien justo : que los monarcas y jushlus no pueden ponerse à cubierto de los castigns que él les envist; y que sus julcios son tanto mas terribles, camb por mes largo tiempo han sido despreciados. Elias, cuyo numbro eignifica. Den fuerte, é d Señor Dies, sidel principe y padre de los maches profetas, que hubo entones en el reins de Israel ; y segun el comun diclamen de los Padres guardó virginidad. Fué de un corazon intrépido y de un selo muy setivo y ardiente par la gioria del segor y de sus leyes, por caya defensa no temió exponerse muchas veces à los mayores peligros de perder la vida.

2 Come su profeta y ministro para castigar vuestra obstinacion y prevaricaciones; 3 MS. A. Ni cruciurd. En la Judea de ordinario no Boyla sino en el otoño para que naciesen y creciesen los Embrados; y en la primavera para que llegasen á specu. Mas en el intermedio de estas estaciones, y aun mas en d'estio, caia todas las noches un rocio abundante, que humededa la lierra, y preservaha las mieses de que fueren comandas de los ardores del sol. Desde la mocho, que siguié à la polabra del proteta cesó de caer el roclo, y se sió lesde luego cumpilda la amenaza, que el Señor habia hecho á los padres de aquel puchio. Levit, xxin, 14, etc.

4 Que fueron tres shos y medio

5 Hasia que vo lo dilero por órden de Blos, que inmediatemente enviará la lluvia y el recio.

6 En la ordia del arroyo, é en el valle por donde pasaba, al occidente del Jordán, y al oriente de Samaria.

7 MS. 7. Que es apantante al Jordan.

8 Quiere desir : Es mi voluntad, ó quiero, que les courvos que no viven sino de rapiña, olvidados de su natural, e enrarguen de lievarte con que vivás, y que te sirvan regularmente dos veces al din. No tenzamos, que nos faite o necesario mientras estemos bajo las órdenes del loñor, y scamos fieles à nuestro ministerio : Quarite primien legnum Dei, etc. et hac omnia adjicientur vobit.

2 MS. T. Que te gobiersen ath. Lengueje dispo de aquel que es el duello de la paturaleza, que toda ella obsder sin resistencia à los proceptos de su voluntad.

1 La sagrada Escritura entes de entrar à referir las imples acciones de Aciaib, nos da la féca de allas, fesimonais que la principal causa de sus maldades faé el haberse casado con Jezabel , que era Chanones , mojer superlass , malvada y crual, por ouyos consejos se arrojó á cometer los mayoras excesos. Y por ceto el Espirito Sapa pone co el mimero de los mayores pecados de Achab este enlace, que contrajo con una princesa idólatra. Los Griegos lisman Thobal a Ethbaal.

2 Baul significa señar; y esta nombre pareca que se daha tambien al Dios soberano. Pero despues de la introduc cion de los idoles bajo el nombre de Seal, no milso bios, que se le nombrese cons de esta suerte : V peri que es aquel tiempo, dice Jehová, me llamarés Marido mio, y nunca mas me llegaurás Buhalt; aludiendo al nombre del idolo, y un á la significación del vocabio, Maridómio, ó Señor mio, Osc. u, 16. Los expleyeron m el plurol בעלים, y trailedaron Baalán, Banlim. Como este nombre se daba á muches idolos, se distinguian por aigun upiteto particular : Baal-Zophon, Bual-Phegor, Barl-Febub, Bual-Bertth, Baal-Sames : 3 esta es la caun de usanse frequentemente este nombre en plurel. Representaba el sol, que se adoraba hajo de este nombre. Algunos Intérpretes quieren que Baal no sea on iñcio particular que tuyiese este nombre: atno que en general eignidan un idolo sualquiera que sea.

3 MS. 7. Se enfenesció. Anadió un dello á otro delito, y abornivacion sobre abominacion : el culto de Basi al de los becurros de cro, que había introducido Jeraboum, y lo continueron sus sucesores, provocando con esta la ka del

4 Véase lo que aobra esto hemos notade en Josus vi, 28.

6 Perdió à Abram su primagénito, que murio cuando cebá los cimientos á la cimient; y á Segúb el último de mis hijos, que muris cuando le puso las puertas.

6 Mas do quinientos trainta y cinco años aptes bable profesido Iosux esta impresacion. Hel se persuadió tal vis, que despues de un tan largo espacio de tiempo se podia mirar como una cosa elvidada, y que no habia que tener aus efectos : Arisão, permitiendo la obra, cuidaba poce de las amenazas de Dios. Pero el Señor him ver que tima presentes indos los tiempos ; que la palabra que su siervo parecia haber propunciado por un movimiente humano, era el efecto de una divina impliacion; y así no podia faltar su cumplimiento.

[&]quot; Eceli Marin, 1, 2, Jacob. v, 17.

a Joseph vt. 76.

due ut pascatte.

10. Surrexit , et abiit in Sarephts. Cùmque xitque ei : Da mihi paululum aquæ in vase, ut biliam.

11. Cûmque illa pergeret ut afferret, clamavit post terrum cius, dicons : Affer milii, obsecro, et bucellam panis in manu tou.

12 Quae respondit : Vivit Dominus Beus tuus quia non hebco panem, nisi quantum pugillus capere potest farinæ in hydria, et ut ingrediar et faciam illum mihi et illio meo, ut comedamus, et moriamur.

13. Ad quam Elias nit : Noli timore, sed primbm fac de ipsa farmula subcinericium panem parvulom, ot affer ad me : tibi outem ct filio tuo facies postea.

14. Dec autem dient Dominus Deus Israël : 14. Porque esto dice el Señor Dies de Israël : Hydria farings non deficiet, nec lecythus olei minuotor usque ad diom in qua Dominus daturus est pluviam super faciem terra.

15 Que shift, et fecit juxta verbum Elie : illa dia

16. Hydrie feringe non defecit, et lecythus olei non est imminutus, juxta verbum Domini, quod locutes fuerat in manu Elise.

9. Surge, et vade in Sarephia Sidoniorum, 9. Levantate, y vôte & Sarephia de los Sido. et manchis ihi : præcepi gnim ibi mulieri vi- mos, y alli te estarts : porque he mandado alli a una mujer viuda que to alimente?.

10. Levantose, y fuése á Sarephta . Y luego ventusct ad portam civitatis, apparait ei mu- que llegó á la puerta de la ciudad, so le dejo venlier vidua colligens ligna, et vocavit eam, di- una mujer viuda que estaba recogiendo lenas. y llamóla, y dijola : Dame en un vaso un poco de agua para beber.

11. Y yendo ella para traéssela, grito d'esnotdas de ella, diciendo : Traeme tambien, teruego, un bocado de pan en tu mane.

12. Ella respondió : Vive el Schor Des tayo. que no tengo pan, sino solo un poco de harina en una erza cuanto puede caber en un puño, y paulalum olei ja lécytho : en colligo duo ligua, un poco de aceite en una alcuza * : ve que estev recogiendo dos palos b, para ir a cocerlo para mi y para mi hijo, y comernoslo, y despues morir.

13. Ala cual dijo Elias : No temas, mas anda, vade, et fac sicut dixisti : verumtamen mihi y haz como lo has dicho : pero haz primero para mi de ese poco de barina un panecillo s cocido debajo del rescoldo, y tráemelo : que despues lo harás para tí v para tu hijo.

> La orza de la harina no faltará 1, ni menguera la alcuza del aceite hasta el dia en que el Señor-ho de dar liuvia sobre la haz de la tierra.

15. Ella se fué, é hizo lo que Elfas le dije 8 ; y et comedit ipse, et illa, et domus ejas : et ex comió el, y ella, y su casa a ; y desde aquel

> 46. No faito la barina de la orza, ni monasó la alcuza del accite, conforme à la palabra del Senor, que había hablado por boca de Elias.

17. Factum est autem post have, regrotavit 17. Y despues de esto acaeció, que onyó en-

meam ?

10. Et ait ad com Elles : Da mihi flium in comaculum ubi ipse manepat, et posuit ba, y lo puso sobre su cama. super lectolum suum,

30. Et damavit ad Dominum, et dixit: 20. Y clamó al Señor, y dijo : ¿Señor Dios quam ego utcomque sustentor, afflixist ut interficeres fillum ejus?

24. Et expandit so, atque mensus est sutater obsecro anima pueri hujus in viscera - a sus entrañas .

22. Et exaudivit Dominus vocem Eliza : et

23. Tulitque Elias puerum, et deposuit cum dit matri sum, et ait illi : En vivit filius tuns,

24. Dixique mulier ad Eliam : Nune in isto 24. Y dijo la mujer a Elias : Ahora ecconozco Domini in ore tuo verum est.

flus malieris mutris familias, et crat languor fermo el bijo de aquella mujer ducha de la casa. fortissimus, ita ut non remanaret in eo ha- y la enfermedad era muy recia, en tal grado, que el quedó sin respiracion 1.

18. Dixit ergò ad Eliam : Quid mihl et tibi 18. Dijo pues ella a Elias : ¿ Qué te ho hecho a vir Dei? iagressus es ad me, ut rememera- yo, 6 varou de Dios? ¿has entrado en mi casa ronter iniquitates mass, et interficeres filiem para que se renovaso la memoria de mis perados, y que matases mi hito?

19. Y Elias le dijo : Bame tu hijo. Y tomblo toum. Tulique oum de sinu ejes, et portavit de sa seno, y lievéle à la crimara donde él esta-

Bomine Bous mous, chamne viduam, apud mie, aun a la viuda, que me sustenta del modo que puede, bas afligido quitando la vida á su

21. Y tondièse, y se midió tres veces sobre el per puerum tribus vicibus, et clamavit ad muchacho, y clamó al Señor, y dijo : Señor Bominum, et ait : Domine Deus meus, rever- Dios mio, vuelva, te ruego, el alma de este niño

22. Y oyó el Señor la voz de Elias : v voivió reversa estantina pueri intra eam, et revixit. el alma dei niño á entrar en él, y revivió.

23. Y tomé Elias el niño, y bajólo de su habide consenio in interiorem domum, et tradi- tacion al cuarto bajo de la casa, y antregole a su madre, y le dijo . Aqui tienes vivo à ta hijo.

cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbam en esto, que tú eras varon de Dios, y que la palabra del Señor es verdadera en lu boca.

CAPITULO XVIII.

El de se muesten a Actique. Pour ba coa un evidente reatimoniu des circo, que es pies de 14700 era el verdadero. y Basi un falso dios : mota togos los profetas de los idnica en el arroyo de Clasa, y lace senfr due diavia

1. Post dies multos factum est verbum Dofaciem terrae.

1 Mucho tiempo despues habió el Sepor á mini ad Eliam, in anno fretio, dicens : Vade, Elias, en el tercer año , diciendo : Anda, y et catenda te Achab, ut dem pluviam super muestrate à Achab, para que yo de lluvia sobre la haz de la tierra.

1 MS. S. Aneldo, MS. A. Que no le dezuna resolgar. Que le quité él aliento, é la vida. Algunos trasladan : Que parecta que no posta ya respirar; pero por el v. 22 se ve, que efectivamente babla muerto.

3 de persuadió aquella mujer, que por acr ella tap mala, y por no baber tratado a aquel hombre santo con el respeta que debia, la costigada Diaz, privândola de su hije. Y azi le dice en tomo de que es a Ed que te he ofemildo 16, 6 numbre de Dios? Parecia que Dios tenha olvidados mila pecados quies que jú vinieses à mil casa, y abora que hos entrado en ella, pareco que el Señor se ha acardado de ellos, y gara castigarlos me quiere privar de mi hijo. El Señor dispuso esta contratiempo, no tanto para alligir à la madre, como para giorificar su nombre, y señolor con ella su miscricordia con un maevo milagro, que cebia fortificar su fe, y darle nuevos motivos de reconocimiento.

3 MS, 8. Por refrescor.

4 À su cuerpo. Imagen admirable de lo que lizo el Verbo Divino para la resurreggion aspiritud del hombre. Su torga de traise unestras enfermedades para curarias : desciende basta nuestra bajera para ensaltaria : inclina su majestad bácia nuestra nada para repararja : se anomada para proporcionar su grandeza á nuestra pequeñes : es ettiende sabro toda nuestra majurdosa para romovaria toda cotara i imprimo sise miembros vividenntes sobre los nuestros para comunicarles su calor, su espíritu y su fuerza. Be este abatimiento y de esta caridad tan incomprensible, anomanna de los rungos, de los gritos y de las lógrimas de un hambre Dios, dependia el que nosotros vol-Viesemos à la vida. Venue S. Aquerus, Serm, ez de Temp.

5 Y aai es indubitable que habia nuerto. Sirve tambien este mismo lugar y heche milagreso para probar la espittualidat é inmortalidad del alma humana.

4 O despues de la humbre, é que Elios estata en Sarephia. Esta bambre doró tres años y inedio. Luc. 17. 25.

1 En S. Lucas w, 24, y en los exx, se les Sarepta. La Vulgala lec aqui Sarephta, y mas conferme al Rebréo Sareplitha. Era esta una ciudad de los Sidonios, situada en la Phenicia entre Tyro y Sidón sobre el Medierrineo. 2 Esto es, dispondis en corpron para que sal lo baga. Dicu podiu Dies luego que falté el agua en el arroyo, leber hecho que trajesen à Elias que hober, usi como bacia que los cuervos le sirviesen que comer. Pem habia on una term extraña unu pobre viuda, que era al objeto de sus missicordias, y à quien que in colour debienes con la presencia de Elias; al tiempo mismo que an Israel habla un grande número de otras viudas, que dejaba en la indigencia. Véase lo que hemos notado Luc. IV. 21, sebre esta reflexion que hiso el mismo lesperisto lubbrodo en

una Synagogu de Nazarélb. Esta vinda figuraba à la litesta de los Gentiles. S. August. 3 MS. T. Sornjas de leña. Franco. Coscoján leños. - 4 MS. 8. En una oltera.

5 MS, B. E culto das cuueltas, a que lo cuega. MS. A. Dos fusies. MS. 1. Sorojas. 6 HS. 8. De aquella tariniella un paniziello.

7 No faltarà harino en la crea, ni accite en la alcues. En la Judea era grande el hambre, y estabon secos les isboles, y en casa de una vioda gentil pofaltaba horina, y manaban arroyes de accite. Sas Hignon.

8 Esta murjer obedece à Elias sin la menor repugnancia, y muestra mayor le y doctidad, que la que el profett babis hullado en Israel. Toma de la poca barina que le babia quesedo, y dispone pan para llevario a Elias, anus de amilir à su propia necessidad y à la de su hijo. Es cierts que le habla hecha una promesa contalosa; pero un necesario, que sobre la pelabra de un hombre à quien no conocia, creyese lo que no veix, esperase un produjo, y que esperandola se privase de la presente y visible. Pues esto mismo es puntualmente la que bace ; le su, como la viuda del Evangelio, lo que ella inlama necesitoba para subsistir, un inquietarse de lo por venir ; o con una cama seguridad de que el Dios de Israél, segun la palabra de su profeta, le volveria con usura le que ella le dalla de todo corsono. En vista de cate ejemplo, aque responderemos los cristisnos en el tribonal de Reaccisto, si despica da unas promesas um grandes y ciertas como las que nos tiene hechas en su Evangelio, nos negames à alimentario en sua mieribros, que son los pobres, aun con aquello mismo que nos sobra?

9 De este mode la genillidad Harnada à la fe se alente à una releva mesa con les profetat ; y és alimentada de la grosura del trigo, y de un pan milugroso, que no tiene menoscabo; y el aceito de la gracia de lesperisto no cesa do correr continuamente por este numerosa familia.

- 2. Ivit ergò Ellas, ut ostenderet se Achab : crut autem fames vehemens in Samaria.
- 3. Yocavitque Achab Abdiam dispensatorem domn's sure : Abdias autem timebat pominum valde.
- dit cos quinquagenos et quinquagenos in spoluncis, or pavit cos pane et aqua.
- 5. Dixit ergo Achab ad Abdiam : Vade in terram ad universos fontes aquarum, et in cunctes valles, si fortè possimus invenire penitis juments interests.
- 6. Biviseruntque sibi regiones, ut circuirent eas : Achab ibat per viam unam, et Abdias per viam alterum scorsum.
- 7. Cumque esset Abdias in via, Elias occurrit ei : qui com cognovisset cum, condit super faciem suam, et ait : Num tu es, domine mi, Elias?
- 8. Cui ille respondit : Ego, Vade, et die domino tuo : Adest Elias.
- 9, Et ille, Quid peccavi, inquit, quoniam tradis mo servem taum in mana Achan, ut interficiat me?
- 40. Vivit Dominus Deus tuus, quia non est gens aut regnum , quò non miserit dominus meus te requirens : et respondentibus cunctis : Non est bic : adjuravit reana singula et gentes, eò quòd minime reperirens.
- 41. Et muse tu dieis mibi : Vade, et die domino Ino : Adeat Elias.
- 12. Comque recessero à te, Spiritus Domini asportabit te in locum quem ego ignoro : of ingressus nuntiabe Achab, et non invenions to, interficiel me : servus autem luus limet Domioum ab infantia sua.
- 13. Numquid non indicatum est tibi do-

- 2. Fué pues Elius à mostrarse à Achib : v el hambre era recia en Samaria t.
- 3. Y llamó Acháb a Abdias mayordomo de so casa : pero Abdias era muy temeroso del se-
- 4. Nam com interficeret Jezabel prophetas 4 Porque cuando Jezabel bacia matar à los Domini, tulit ille centum prophetas, et abscon- profetas del Señor, tomó el cien profetas, y escondiólos en cuevas, cincuema en una ", viencuenta en otra, y los alimento con pan y agua .
- 5. Bijo pues Acháb à Abdies 5 : Da una vuella por la tierra á todos las fuentes de aguas, y 6 10dos los valles, por si acaso podemos hallar 6 verherbam, et salvare equos et mulos, et non ba, y contervar la vida à los sabaltos ymulos. y no perezcan del todo las hestias.
 - 6. Y se repartieron entre si las previncias para recorrerlas : Achab iba por un camino, y Abdias separademente per etre comine,
 - 7. Y estando Abdias en el camino, salióle al encuentro Elius : y habiéndole aquel emocido, postróse sobre su rostro, y dijo . ¿ Eres tú Elias.
 - B. Al cual él respondió : Yo soy. Auda, y di a tu señor : Aquí está Elias.
 - 9. Yél, ¿En quê he pecado, dijo, que me entregas dimi tu slorvo en mono de Achab, pera que me mate?
 - 10. Vive el Señor Dios tuyo, que no hay gende ni reino adonde no haya enviado mi señer á buscarte : y respondiendo todos : No está aqui : ha inramentado " uno por uno á los reines y gentes, porque no te hallaban.
 - 11. Y shora tú me dices á mi : Anda, y di á te eonor : Aqui está Ellas.
 - 12. Y cuando yo me habre apartado de ti, el Espiritu del Señor te transportarà il un lugar que yo no só : y entraré á dar el aviso á Achab, y no hallandote, mo matara 8 : mas in siervo teme al Señor desde su infancia,
- 13. ¿ Por ventura no te han dicho, señor mio, mino moo, quid fecerim cum interficeret lo que hise cuando Jezabel hacia moir a los Jezabel prophetas Bomini, quod absconderim profetas del Señer, como escondi i en cuevas

- de prophetis Domini, centam viros, quinqua- cien hombres, de los profetas del Sebor, cingenos et quinquagence, in speluncis, et paverim cos pane et aqua?
- 14. Et nune tu dieis : Vade, et die domino mo : Adest Elies : ut interficiat me?
- 13. Et diait Elias : Vivit Dominus exercitoom, ante cujus vultum ato, quia bodio apnarebo ei.
- 46. Abiit ergo Abdins in occursum Achab, et indicavit et : venitque Achab in occursum
- 17. Et cim vidisset eum, ait : Tone es ile, qui conturbas Israel?
- 18. Et ille ait : Non ego turbavi Israël, sed to, et domus patris tut, qui dereliquistis mandata Domini, et secuti estis Baalim.
- 19. Verumismen nunc mitte, et congrega ad me universum Israel in monte Carmeli, et prophetas Rual quadringentos quinquaginta. prophetasque lucorum quadringentos, qui comedant de mensa Jezabel,
- 50. Misit achab ad omnes filios Israel, et congregavit prophetas in monte Carmeli.
- 21. Accedens autem Elias ad omnem popusutem Bral, sequimini illum. Et non respon- no le respondió el pueblo una palabra . dit ei populus verburn.

- cuenta en una, y cincuenta en otra, y los alimento con pan y agua?
- 14. ¿ Y abora dices tù : Anda, y di a to señor. Aqui està Elias : para que me haga morir?
- 15. Y dijo Elias : Vive el Señor Dios de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que hoy me mostraré à él 1
- 16. Partió pues Abdias á encontrar á Acháb, y dióle el avisot y viuo Achab al encuentro de Elias.
- 17. Y habiéndolo visto, le dijo : ¿No eres tá el, que traes alborotado : á Israel?
- 18. Y či respondió : No he alborotado vo á israél, sino tú, y la casa de tu padre, que habeis dejado a los mandamientos del Señor, y babcis seguido á los Beales*.
- 19. Mas no obstante envia ahore, y congrega delante de mi á todo Israél en el monte del Carmelo, y los custrocientos y ciacuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de les bosques i, que comen de la mesa de Jezabél i.
- 20. Envió Achab à llamar à todos los hijos de Israél, y congregó los profetas en el monte del Carmelo.
- 21. Y acercándose Elias á todo el pueblo, dijo : hm, sit : Usquequó claudicatis in duas par- ¿Hasta cuándo cojeais i por ambos lados? si sl es? si Domiaus est Dous , sequimini eum ; st Senor es Dios, seguidlo : y si Baal, seguidle. Y
- 22. Et ait fursus Elias ad populum : Ego re- 22. Y dijo de nuevo Elias al pueblo : Yo selo
- I & Achib.
- r à esta moto les Genules neusaron despues à justifistianne de ser la conse de les trabajos, que offician al pueble Lessno. Y ann entre los retemos cristianos los man santes ministras del Señer, y los mos semetidos á las potestades seculares han sido freenantemente tratados à ajemplo de Jasucrista, de enemigos del Estado y de los principes, proque se declaration enemigos del error, del desórden, y de la lojusticia. Están llenas les historias de semejantes
- 4 Como si dijera : Los que turban el Estado no sen los que delenden les leyes de Dios, sino los que las quebranan y sacudiendo el suave yugo del Señor, adoran idolos, como has becho to y la casa de tu padre; y en castigo de tele pecado está cerrado el cledo. En el Hebrão está en singular : Has ido tens de Bond. Son dignos de la mayar repression les prodicadores indiscretos, que desde la cétedra del Espiritu Santo profieren invectives violentas y temerarias confes los soberantes y sus inagistrados; pero los que son enviados y destinados por Dios para la dirección te sus candientius, y para aconsejarius, deben con el mayor respeto, peto no con menor fueras, y sin fiscuja, haories presentes sus excesos, y las consecuencias que de ellos pueden resultar; y mecho más cuando la causa es de lies, y tota é su culto, á la pledad y á la raligio
- 5 Consegrados à los idolos. n'A los cuales Jezabél montiene en su vorte, atendiendo i su subsistencia, ? ES. A. Y coxquearedes. MS. T. E subre aquestos dos zanços. El Hebréo : ¿ Hasta cuándo estais clauditunto entre das pensamientos? Esto es, entre dos opiniones diferentes, distendo los unos : El Señor es el Dias y les circa: No, sino Baal. Les Israelitas no renunciaban formalmente à la ley de Moysés, ni al Dios de sus padres; pre tampoce sesechaban el culto de Baal, autóritado con el sjemplo del rey. Mas Elias no podia sufrir la mezcia de des cesqs incompatibles; y así les decla : No puede haber mas que un Dios , y solo este Dios debe ser adorado : segid chal de les dos quereis seguir, y renunciad al otro. Si por algun camino seguro se puede demostrar que had es dies, ægoldle; pero si no, como en la realidad no se puedo, sporqué no seguis y adorais à Jehardh, à quieu adormon unestrue padres, Moyais y los profetae? Esto migma regla propuso despues Jesucrisio. Martin. vi, 44. Dies, à quien todo el hombre pertenece, exige de él que se la antregue toda entera; no puede sufrir, que 🛪 divida entra él y la criatura; no pueden unine en un migno lugar Plos y Baal, Jesucristo y belial. Es com vana pretender dar al Señor Ina acciones extariores de la religion, y el corazon al mundo. Se declara enemigo se
- lies el que ann otra cosa que à fl, é que ne la ama per él. Theones. Quast. tvit. e o llemas de confusion à la vista de su inconstancia y rebellones contra Dice, o pomue na tenia respuesta la resposicion de Elias.

3 FERRAM. Cinquenta varants por lapa.

- 4 Niteguno está dispensado del selo que debe tener per la gioria de Dios y de la raligion; pero la monera de tiercitor sate zelo està reservada para aquellos à quienes como à Elias encarga el Señor esta miston. Escuchar à los profetas, no tener parte en la prevericacion, conservar la pareza de la fe y del culto divino, dar abrigo à les sieros de Dios injustamente perseguidos, acudir con sus cuidados y bienes é su subsistencia, era la obligación de Abdias y de los obros laractilas que como el cataban llenos del temor de Dios.
- 5 Algunos confunden a cute Abdias con el cuarto de las profetes menores, que tiene el misme nombre. Circa sintienen, que era el marido de la muyer de Sunàm, en cuya casa estaba hospedado el prefeta Elisco.
- 4 MS. 8. Trobar.
- 7 Ha hecho las mas exquistas pesquisas para saber el lugar de tu paradero, tomando juramento à todos para que le manifestasen, y te entregasen à sus ministres,
- a Perque creera que yo le he engañado, o que sabla donde estabas, y no so lo be querido descubrir. Ma vaestro siervo, anade el mayordomo, no merece que vos lo entregueis al furor de Achab, perque teme à Dios desdesa infantia.

¹ En todo el reino de Israel. Es una sinúxdoque. 2 ¿Que fondo de temor y de amor de Bios no necesitaba Abdias para conservarse pura en medio de una cult tan impia y corrempida como la de Arbáb? Este ejemplo, el de Jeceph, Daniel, Mardoqueo, y otros nos baces comocer, que Dica es poderoso para preservar à los que quiere de la infeccion, que por la mayor parie reina en al bullicio de los cortes.

marsı propheta Domini solus : prophetæ autem Beal quadringenti et quinquaginta viri auni.

23. Dentur achis duo hoves, et illi eligant siln bovem unum, et in frusta cædenics, ponant super ligna, ignem autem non supponaut : et ego faciam bovem alierum, et imponam seper ligna, ignem entem non supponam.

24. lavocate nomina deorum vestrorum, et ego invocabo nomen Domini mei : et Deus qui exaudierit per ignem, ipse sit Deus. Rospondens omnis populus sit : Optima propo-

23. Dixit orgò Elias prophetis Basi : Eligite vahis hovem unum, et facite primi, quia vos plures estis : et invocate nomina decrum vestrorum, ignomque non supponatis.

25, Qui còm tulissent bovem, quem dederat ein, fecerant : et invocabant nomen Bad de mane usque ad meridiem, dicentes : Basi, exaudi nos. Et non erat vox, nec qui responderet : transiliebantque aftare quod fece-

27. Comque esset jam meridies, illudebat illis Elias, dicens : Clamate voce majore : Dens coim est, et forsitan loquitur, aut in diversorio est, aut in ilinere, aut certe dormit, ut excitetur.

18. Clamabant erge voce magna, et incidebant se juxta ritum suum cultris et lanceolis, donec perfunderentur sanguine.

29. Postquam autem transiit meridies, et illis prophetantibus venerat tempus que saerificium offerri solet, nec audiebatur vox. nec aliquis respondebat, nec attendebat oran-

30. Dixit Elias omni populo ; Venite ad me. El accedente ad se populo, curavit altare Domini, quod destructum fuerat.

31. Et tulit duodecim lapides jurta numerum

he quedado profeta del Señor s : mas los preletas de Baid son cuatrocientos y ducuento

23. Déoscuos dos bucyes, y escojanse ellos un huey, y dividiéndolo en trozos, pônganio sobre la lena, mas no pongan fuego debale : v vo sacrificaré el otro buey, y lo pondré sobre la leña, mas no pondré fuego debajo,

24. Invocad los nombres de vuestros dioses, y yo învocaré el nombre de mi Señor : y el Dios que overe por fuego 1, ese sea el Bios. Bespondió todo el pueblo diciendo : Muy huena proposicion.

25. Dijo pues Elias à les profetas de Baal : Escogos un buey, y sacrificad tos primeros a porque vosotros sois muchos mas : é invocad los nombres de vuestros dioses, y no nongais fueso

26. Ellos trabiendo tomado el buer, que les fué dado , lo sacrificaron : é invocaban el nonbre de Baai desde la mariana basta el mediodio, diciendo : Baal, escuchanos. Y no habia vos. ni quien respondiese : y passban saltando è ci altar mie habian hecho.

27. Y como fuese ya el mediodia, se hurlaha de ellos Eitas, diciendo : Gritad con voz mas fuerte : Porque ese Dios quizá habla con algun. ó está en alguna posada, é en camiao, é à la menos duerme, para que se despierte.

28. Daban pues mayores gritos, y conforms à su rito se sajaban con cuchikos y functias. hasta quedar bañados de sangre.

29. Mas despues que pasó el mediodia, y micatras que ellos estaban profetizandos, llegé el nempo en que suela ofrecerse el sacrificia, y no se oia voz , al habia quien respondiese, m atendiese à les que oraban :

30. Dijo Elias a todo el puchlo; Venid a mi Y llegándose á él el pueblo, compuso el altar del Senor, que habia sido destruido".

31. Y tomé doce piedras ** segun el número de

1 Que iengo valur y aliento para presentarme, y comparecer en público ; porque los stros ban elda ya mueries, o han puesto en saivo an vida con la fuga. 2 Enviandofuego, que cousuma la victima, ese sen reconceido como verdadero Dios. Esto lo decla inspirado del

Señor, y como que estaba cierto del suceso, 3 Be este modo quedaban convencidos mas perfectamente, se cerraba la puerta á toda corpresa que se quisco

intentor, y no quedaba á sus contrarios ningun otro efaglo, que la verguenza y confusion de verse públicamente 4 O por Achab, 6 por algun etro. — 5 De cuya exremonia asserian aquellos familicos en aus sacrifides.

6 MS, 7. A deceptinaumese. Como noistambraban los fientires en muebos de sus savilienes é sia dioses, som ca los de Seissa, Cybeles y atros. Dios lo tenia prohibido por su ley. Deuter, xiv, 1.

7 MS. 7. E lansuelas.

B Ejercicado su ministerio a su suodo, habiando y haciendo desatinos, joyocando a Baal, y sajando se castro

9 Vesse el Exado xxix, 39, 41. 10 Este sip de da habia side conseguido al Señor se tiempo de les Jusces de Israél, é de les primens rejes, conde no habiendo todavia lugar cierto y determinado adonde concarriesen para adorar en el al Señor, se permisso

11 Estas dece piedras da que collici el aliar, segun el mimero de las dece tribus, significaban que el sacidide que los à offerer mirabe à todo Israel; porque el Blos de Jacob era el Blos de las Jace tribus, que desendan de no Domini, dicens : a Israèl crit nomen tuum. Señor, diciendo : Israèl será tu porobre. 32. Et ædificavit de lapidibus altare in no-

nine Domini : fecitque aquædoctum, quasi per dens arationenias in circuito altaria. 33. Et composuit ligna : divisitque per

membra hovem, et posuit super ligna. 34. Et ait : Implete quatuor bydrias aqua, et fundité super holocaustum, et super ligna. tursenaue dixit : Etiem secundo hoc facile. oui cim fecissent secondo, ait : Etiam terfic diosum facile. Feceruatque tertiò.

35. Et currebant aquæ circum altare, et fossa aquæductús repleta est.

36. Cúmque jam tempus esset ut offerretur holocaustum , accedens Elias propheta . ait . Domine Deus Abraham, et Isanc, et Israel, ostonde hodie quia tu es Dens israël, et ego servus tuus, et juxta praeceptum tuum feei omma verba harc

37. Exaudi me, Domine, exaudi me : ut discat populus iste, quia tu es Dominus Dens. et tu convertisti cor corum iterum.

38. Cocidit autem ignis Bomini, et voravit holocaustum, et ligna, et lapides, pulverem quoque, et aquam que erat in aquaeducto

39. Quod com vidisset omnis populus, cecidit in facient suam, et all : Bominus ipse est Deus, Dominus inse est Deus.

40. Dixitque Elias ad eos : Apprehendite prophetas Bal, et ne onus quidem effugial ex els. Quos cum apprehendissent, duxit eos this ad torrentem Cison, et interfecit eos ibi.

41. Et ait Elias ad Achab : Ascende, comede, et bibe : quie sonus multas pluvise est.

42. Ascendit Achab, at comederet et biberet: Kliss antem ascendit in verticem Garmell, et pronus in terram posuit faciem suam inter genun sua,

tribuum filiorum Jacob, ad quem factus est ser- les tribus de los bijos de Jacob , à quen habló el

32. Y edificó de las piedras un altar en el nombre del Señor : à hizo un acueducio, como por dos pequeños sulcos 'ai rededor del altar,

33. Y acomodó la leña y dividió el buey en trozos, y púsolo sobre la leña.

3i. Y dijo : Lienad custro cantaros de agua, y echadle sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dijo de nuevo : Raced este ann otra vez 2. Y babiéndolo ellos hecho otra vez, dijo : Haced aun tercera vez esto mismo. Y lo hicieron tercera

35. Y corrian las aguas al rededor del alter", y llanóse la zania del acueducto.

36. Y siendo ya el tiempo de ofrecer el holocausto, acorcándose el profeta Elias, dijo: Senor Dies de Abraham, y de Isaac, y de Israel, muestra hoy que tá eres el Dios de Israél, y yo tu siervo, y que por mandamiento tavo he hocho todas estas cosas 1.

37. Oyeme, Señor, óyeme : para que sepa este pueblo, que tu eres el Señor Dies, y que tu de apevo has convertido su corazon!

38. Y cayó fuego del Schor, y devoró el holocausto, y la lena, y las piedras, lamiendo son el polvo, y el agua que habia en el acue-

39. Lo cual cuando vie todo el pueblo, postrose sobre su rostro, y dijo : El Señor es el Blos. el Señor es el Bios.

40. Y dijoles Elias : Echad mano de los profetas de Bual, y que no se escape ni siquiera une de ellos. A los que habiéndoles echado la mano. los llevó Elfas al arroyo de Cisón, y matólos alla

41. Y dijo Elias à Achab: Anda, come, v bebe: porque suena ruido de una grande llavia.

42. Subió Achab á comer y beber : Mas Elfas subió á la cúmbre del Carmelo, é inclinándose hácia tierra puso su rostro entre sus rodi-Ilaa B

43. Et dixit ad puerum sunm: Ascende, et 43. Y dijo a su criado : Sube, y mira hacia el prospice contra mare. Qui cum ascendisset, et mar. El que habiendo aubido , y mirado, dijo:

1 D lexio hebrén : Quento corben dos sasos de sembradura. Los exx, en el mismo sentido : Dos siculdas. Y asl la Volgata,

2 MS. 1 y Fennen. Asegundad, é asegunddron... aterpead, é aterprison. a Eliza habia mandado echer agua sobre el altar en tanta caatidad , que bañandolo todo , y llendadose la sarjo que circula el altar, no dejase la mesor sombra de duda, que el fuego que debia bajar sobre el altar, seria eclestial

i Véase el v. 20. — 5 Haciendo à su vista un milegro tan señalado.

6 MS. A. Y el aguaducho. Secando el polvo, y consumiendo el agua-

i Dando étten para que los maiason, como otras tantas victimas ofrecidas al Señor, cayos profetas babien becho merir. La ley ordenaba, que se bicicos morir todo profeta, que incitace á les letoclitos a faisas divinidades; nun cando sus prelicciones se ballasen ser verdaderas : ¿ con cuanta mas justicio si los vaticinios esan faisos, y perolelesa la doctrina? Y así Elias ejecuta este castigo en los profetas de Baal, Deutar, xui, 1, etc.

a Possina las rodillas en tierra, y su rostro entre las rodillas; lo que manifesto la humildad y atencion con quo eraba, Sobre esta linvia, que alestozó Klisa con aus ruegos, Vénse Janos, v, 17.

o Bacia el Mediterraneo, que está al occidente de la tierra de promision, y podía verse desde el Carmelo-

e Genes, Litter, 28.

Et rursum az illi : Revertere septem vicibus.

44. In septima outem vice, ecce nubecula parva quasi vestigium hominis ascendebat plevia.

45. Comque se verteret hue atque illue, ecce coli contenebrati sent, et nubes, et venitaque Achab abiit in Jezrahel.

46. Et manus Domini facta est super Eliam, accinetisque lumbis currebut ante Achab, dones veniret in Jezrahel.

contemplatus essef, nit: Non est quidquam. No hay nada. Y segunda vez le dijo : Vucive hasta siele veces '.

44. Yá la séptima vez, hé aqui que subia del mar una nubecilla chica como huella de na tiá de mari Qui alt : Ascende, et die Arhab : Jue- de un hombre. Y dijolo : Sube, y di AAchab Dege currum tuam et descendo, ne occupet le ce lu carro, y véte luego, porque no to atalé la Ilmvia.

45. Y mientras él se volvia 7 ya mun lado pa à otro, se obscurcció el ciclo en un momento, y tus, et facta est pluvia grandis. Ascendeas vinieron nubes, y viento, y cayó una grande linvia. Y subiendo Achab fuese a Jezrabal .

46. Y la mano del Señor vino sobre Elias*, v cinendose los lomos iba corriendo delante de Achab, hasta llegar à Jezrahel

CAPITULO XIX.

Elpas, fermiendo las amienaras de Jezabell, se retira al monte de Horés, donde blos le consueia , y muestra la me ha de bacer. Unge à Hazasi rey de Syria , y à lebn rey de Israel. Llama à Elisén , que estaba arando, y le sime

1. Nuntiavit autem Achab Jerabel omnia quæ fecerat Elias, et quo modo occidisset usiversos prophetas gladio.

2. Misitque Jezabel nuntium ad Eliam, dicens : Hac mili faciant dli, et hac addant, nisi hac bord cras posuero animam tuam sicut animare unius ex ilbs.

3. Timuitergò Elias, et surgens abiit quocumque cum ferebat voluntas : venitque in Bersabee Juda, et dimisit ihi puerum suum,

4. Et perrexit in desertum, viam unius dizi. Comque venisset, et sederet subter unam miso. Y habiendo venido, y sentadose debajo de juniperum, petivitanime sum ut moreretur, et un enebro 10, pidió para si la muerte 11, y dijo:

1. Y Acháh contó á Jezabél todo le que habia hecho Elias, y de qué modo habia degollado a todos los prefetas.

2. Y envió Jezabél un mensajero à Elias, diciendo : Esto y aun mas hagan conmigo los dioses, si manana s à esta hora no hiciere de lu nda como tú hiciste de la de cada uno de ellos.

3. Temió pues Elias, y levantándose ecto a andar' por donde su voluntad le lievaba : y liegó à Bersahec de Judá, y dejó alli à an criado.

4. Y continuo hasta el desierto un dia de co-

. El sentido no es, que Elias mandó al criado en una sola vez, que fuére á mirar al mar sieta veza ; sino que se le mandaba was vez, y ét iba, le registraba, y vanta à avisarie, y despues le decin otra vez : vuelve, y du étte mode proseguia continuando lasta siete veces.

2 Y minutas se sincie el carro, y se disponian otras cosas, para que montese en él Achab, y se pusiem en

2 Una de los ciudades de su reino, que tenta mos vesina en la tribu de Manastés. Josué xvu, 16. Habin otra del mismo numbre en la tribu de Juda, Josus xv. 56.

· El Caldes : El espiritu de fortalesa. La viriod de Dios le dió fuerzas para que i pié, y sin emberararie la l'avia undiese ir corriende delante del carro de Achab, desde el Carmelo hasta Jerrabel.

5 Juró ella, que le baria guitar la vida, como él la babia becho quitar à cada uno de los profetas de Baal.

e El Bebrie N711, y temis : puede tambien significar, y viol, o conoció el poligro que le amenizado. El sobre con esta pruda biza conocer à Elias, que toda la fortaleza que tenia le venia de lo alto; y que de si mismo no poin producir otres frutos, que los que eran efecto de su misera. Elías, que con tanta firmem habla brobo fiente i Achab, desmeya ahera, y huye a las amenazas de una mujer, y apenas encusotra lugar donde crea que vive con reguridad. De este mode humilla el Señor à los que ha clovado al grado mas alto de perfeccion, para que de alli no ze precipiten, y calgan ca el orgullo. Por esto dijo San Gregorio, Mar, lib. xix, cap. 5. Esta flaqueza foe guar-

7 El Hebrio : P se fui por su ánimo. Y el Caldeo mas claro : For atender á su vido, y aseguraria.

a Que estaba en les confines de la Palestina básia el Mediodia.

8. No queriendo exponecio à los trabajos que había de padecer en el desterto,

10 El Hebréo DITA mithem, de dende en español la vaz retoras. Y en esta conformidad el Pacamo traslada sob-

11 Descrita muerta. La un habraismo. No por desesperacion ni impaciencia, sino per selo de la gioria de Des Yeln con dalor, que les milagres que acababa de lacer, solamente habian hecho una impresion supulleial I posjara en el caracon de los Isroelitas, y que Achab era siempre el mismo en en impledad. Por no cuar pues en su manos, y que con desdore de la religion le hiclose quitar la vida, haye de su presencia, y pidió al mismo tiempo s Dios que fume el el que se la quilase, para no ser testigo de tantas abominaciones y sacrifegios.

ait: Sufficit mili Domine, telle animam meam: Bastame Sefior ', lleva esta mi alma a : pues no neque coin melior sum, quam patres mei.

5. Projecitque se, et obdormivit in umbra ci disit illi : Surge, at comede.

6. Respexit, et ecce ad capat suum subcinericius panis, et vas aquæ : comedit ergò, et hibit, et rursum obdormivit,

7. Reversusque est Angelus Domini assundo, et tengit cum, dixitque illi : Surge, comede : grapdis enim tibi restat via,

& Qui chm surrexisset, comedit et bibit, et glota diebus et quadraginta noctibus, asque ad montem Dei Horeb.

9. Comque venissel illue, mansil in spelanea : et core sermo Domini ad eum, dixitone illi : Ouid bic agis Elia ?

10. At ille respondit : Zelo zelatus sum pro Domino Deo exercitum, quia dereliquerunt pacium toum filii Israël : altaria tua destruxelicius sum ego solus, et quarrunt animam meam ut auferant cam.

11. Etait si : Egradere, et sta in monte coram Domino : et ecce Dominus transit, et spiritus grandis et fortis subvertens montes. et conterens petras ante Dominum : non in spiritu Dominus, et post spiritum commotio : non in commotione Dominus.

42. Et post commotionem ignis : non in igne Bominus, et post ignem sibilus auge te-

43. Quad cum audisset Elias, operult vultum suem pallio, et egressus stetit in ostio hle egis Etia? Et ille respondit :

soy yo mejor que mis padres".

5. Y echóse, y se quedo dormido a la sombra impori : et ecce Angelus Domini teligiteum, del enebro : y bé aqui que un Angel del Sepor le toco, y le dijo : Levantate, y come *.

8. Miró, y vió junto i su cabeza un pan cocido al rescoldo, y un vaso de agua : comió pues, y bebió, y echóse á dormir de nuevo.

7. Y volvió el Ángel del Señor segunda vez. v locólo, y le dijo : Levantate, come : porque te queda un largo camino.

8. Habiéndose ál levantado, comió y behló, y ambulavit in fortitudina cibi illius quadra- confortado con aquella comida scaminó tuarenta dias y cuarenta noches , hastallegar al monte de Dios Horen 1

9. Y habiendo llegado allá, se quedo en una cuova ry en esto le habló el Schor, y le dijo : ¿ Qué haces aqui Elias?

10. Y el respondió : Yo me abraso de zelo por el Señor Dios de los ejércitos, porque han abandenado ta pacto los hijos de Israel: ban destruido runt, prophetas tuos occiderunt giadio, dere- tus altares, ban pasado à cuchillo à tus profetas . yo he quedado solo, y me buscan para quitarme la vida.

> 14. Y dijele : Sal fuera, y ponte sobre el monte delante del Señor : y hé aqui que pasa el Senor ", y delante del Señor un viento grande y fuerte que trastorne los montes, y quebranta las piedras : el Señor no está en el viento, y tras el viento un terremoto : el Señor no está en el

12. Tiras el terremoto un fuego: el Señor no astá en el fuego, y tras el fuego un silbo do un vientecico suave.

13. Lo que habiendo oido Elias, eubrió su rostro con el mento o, y habiendo salido paróse á la spelances, et ecce vox ad eum dicens : Quid puerta de la cueva, y hé aqui una voz que la decia : ¿Qué hoces aquí Elias? Y él respondió ;

i El haber vivido basta ahora, y el haber trimafado de Athéb, y hecho degollar á los folsos profetas de Basi.

2 Para no dar lugar á que me la quite fembel con menoscabo de tu gloria y de la verdadera religion. 5 Que les otres profetas que me han precedido, y à quienes este pueble hizo morir. Meysés him à Dies una séfilea semejante, aquirado de las contradicciones y murmuraciones que tenia que aufair de parte de los Israelitas.

4 Numra està el Señor mas cerca del justo para asistirie, que en la affection, y quando parece que le feltan todos les recursos humanos

5 La labria despues de los camios Padres reconoce en este pon milogroso uma de las mas execlentes figuras de la divina Eucaristia,

s Estanto de una parte à otra por el desierlo ; porque para la una jornada mas ullà de Bersabee hasta Borèb, no necesitaba tanto tiempo.

7 Este es el monte lloreb ó Sinal, sobre el que Dios habis publicado su divina ley. Elías al fin de este viale so reina a um grata de este monte; y es muy verisimil que fuese la misma en que Dios se apareció à Maysés. Erod, XXXIII, 22.

8 Estas palabras : Et ecce Dominus transit, etc. pueden tomaree como dichas por el Señer, habbundo de si mismo; o mas bien, como palabras del historiador sagrado, que refiere las señales ó prodigios que presedieros ó la presencia del Señor, que se mostró i Ellos. El sentido es esto : Rabiendo de pasar el Señor delante de Ellas, que le querla mostrar como de paso su presencia, presediecon estes terribles sonales para infundirle la reverencia debida à la soprema Malestad : primeramente un viento muy impeluoso, que parecia poder trastornar les montes, y romper las peras : despues un estremedimiente del monte é tarremoto, al cual se seguia un gran fuego; y despues de todo esto se alguió un silho de un vientenico muy suave y apanhia, que significaba la presencia de un Dios todo bondad y ciemencia, mastrandose ast, que no se descubre al alma sin la paz del corason; y para manifestar tambien á Elias, que el zalo debe ir mildo con la mansedumbre. Véase Theoroxetto.

3 MS. 3. Con el affereme. Por respeto al Señor. Lo miemo hizo Moyeés en iguales circumstancias. Exod. m. 6.

CAPITULO XX.

14. Zelo zelatus sum pro Domino Deo exerlus et querum animon messe stauforentesm. me huscan para quitarme la vida

15. Et ait Dominus ad eum : Vade, ot reregem super Syrism.

16. "Et Jehn flicen Namsi unges regem saest de Abelmeuts, unges prophetam pro te.

17. Et erit, quicomque lugarit gladium fugerit gladium Jehu, interficiet eum Lieseus.

18. Et derelinguam mihi in Israel septem ravit cum osculane manus.

jugis bourn. Et ipse in duedecim jugis bourn ce yuntas de bueyes. Y él era une de les que

14. Me abruso de zelo por el Señor Dios de los citium : quis dereliquerunt pactum teum fi- ejércitos : por cuanto abandonaron in pacto les li Isroil : altaria lua desiruxerant, prophetas hijos de Israch: derribaron tus altares, pasaron toos occiderant pladie, derelictos suro ego so denchillo á tus profetas, yo he quedado solo, y

15. Y dijole el Seher : Anda, y vuélvota bor vertera lo viam tram per desertem in Bamas- tu camino del desierio hácia Bamasco 1; y luego cum : cumque perveneria illac, suges fiazači que llegares allá, ungirás " à Hazači por rev de

16. Y à Jehû bijo de Namai ungirás rev soper Israël : Eliseum untem filium Saphat, qui bre Israël : y à Eliséo bajo de Saphat, que es de Abelmedla , le ungirás profeta en tu lugar.

17. Y acaccerá, que cualquiera que escapare Razzel, occidet sum Jehn : et quicumque del cuchillo de Hazzel, le matarà Jehu : y cualquiera que escapare del cuchillo de Jehu, le matará Elisco .

48. Y me reservaré en Israél siete mil varones. millia virorum, quorum genua non sunt in- que no hau doblado las rodillas delante de Beatle curvata ante Basi, et omne os, quod non ado- y toda boca , que no le adoró besande las ma-1087.

19. Profectus ergà indè Elias, reperit Eli- 19. Habiendo pues partido Elias de alli, balló à seum filium Saphat, arantem in duodecim Eliséo hijo de Saphát, que estaba arando con do-

1 Dei Mediodia al Septentrion por al mismo caminto, y huyendo del reino de Israeli y de la saña de Sambél. Das cosas adigian à Elias : el sauto nombre de Dios deshinicado impunemente en Israel ; y el número de sus alerros casa cateramente miquilado. Bias responde à la primera quela, diciendo : Que se llegiba el tiemps en que se haris justicia de los sacrilegios, y ne la obstinada rabeldia de Israel. Y para esto le envia à tras hombres, que el babia escogido, para que fresen k-s instrumentos de su venganza : Hazaé), Jehú, y Elisés.

2 Le uncion de que limita Dios aqui, parece que debe entenderse en general del destino ó eleccion al raino, y á la profecia. Porque la Escritura ne dice que Haznet, y Klisée recibiesen por medie de la unclea con dice la seital de que Dies los liamaba, al una para ser rey de Syria, y al otro para ser profeta. Puede tambien entenderse en el sestido en que se toma en el apólogo que uso Josthán hijo de Gedeón, Jadic. rx, S. Y así aunque el drien de consagrar à estos tres hambres fuese dado à Effas, como si lo hobiese de ejecutar lamedia lamento y an persona, arte ad obstante lo hizo per si mismo con Elisso, echandole su capa encima, y con los stros por medio del mismo Elisso su discipulo, à quien llamaba para dejarle en su lugar, y quo continuese en el ejercicio de su ministèrio. Gros fundados en la precision de las pulabras de este versiculo, son de sentir, que aunque la Escritura no lo expreso, destivamente les decisró la eleccion que Pios lucia de ellos, y sun los unstó realmente por si mismo con el óleo. No faltan algunos que son de sentir, que Elias ne elecuté le que Dies le prescribe aqui, por cuante el arrepenimiente de Achab, del cual se habia en el cap. xxi, 27, 28, acueció antes que Elias, o quien no se habia señalado plazo fijo. llegase à Bamasco. Y como la seccion de Hazael, y de Jehû teula per objeto el castigo de Achab y de su fazullia, Dios movido del arrepentimiento del rey de laradi, resolvió diferir sus juicios, ordenando al mismo tiempo i Ellas, que no diese parte à Hazael, y à Jahn, de le que habian de ser algun tiu, y ejecutándole despues per el ministerio de

8 Propiamente hijo de Josaphat, y nieto de Namsi, el cual despues fue ungido y confirmado rey por un profeta, que para este efecto envió Elisto.

4 En la tribu de Ephraim, o de Manassés. S. Jandenne la coloca en un gran campo é déaxy sois millas de Soythopolis al Mediodia. Judic. va. 23.

5 No se les que este profeta haya muerto alguno á cachillo ; pero como estaha llego del Espíritu de Elim, puede entenderse esta palubra de los acotes públicos, que por sus ruegos, como por los de Elias, vinteron cobre los prevaricadores, para quienes hablan sido invilles los castigas precedentes.

C El Apóstol d los Roman, xu, 4, loyó en preterito : Sie ho reservado, paro el sanido es el mismo. Satisfaca el Salar al esgando motivo de queja del profeta, haciendole ver, que al mismo tiempo que estaba haciendo sobre sue reba un juicio incomprer cible de su justicia, abandogando un número may erecido à la dureza de su corazon, cierca ciro de graria y de misericordia sobre siete mil hombres, que senaró de la masa de la corropcian. Véase la que sebre esto bemos notado en S. Pasao di los Roman, ale S. El número de siete se toma frecoentemente por un número

7 Azostumbraben los idólatras, cuando quertan adorar á algun idelo, besarse la mano, y extendenta despues hacia el idolo. Vense Jos xxxi, 27, y Misco, Fezix,

8 MB. 8. - - mos. No se ha de entender que el solo estaba arando con doca vantas de busyes ; sino que habite docs morse arando esda uno con su yunia, y el era uno de los que madan, o labradan la tierra. Poede también

a Rem, xt, 3, - 5 IV Reg. a, 2, -c Rom, xt, 5,

arantihus naus erat : camque venisset Elms araban gou las doce yamus de busyes ; y lucro ad cum, misit pallium suum super illum.

20. Qui statim relictis bobus cucurrit post Vade, et reveriere : quod enim meum erat,

31. Reversus autem ab eo, tulit per boum.

que llegó á él Elias, le echó su manto encima '...

29. El dejundo al punto los bueyes s fuése cor-Eliam, et ait : Osculer, ore, patrem meum, et ricodo en pos de Elias, y dijo : Permiteme, que matrem meam, et sic sequar te. Dixitque et : yo voya à dar an beso a mi padre, y à mi madre, y así te seguiré Y dijole. Vá y vuelve : pues lo queá mi me tocaba, ya lo he hecho contigo 4.

21. Y vuelto de el 3, tomó un par de hueves, et mactavit illad, et in aratro beum coxit cor. y degoltoles, y con el arado o de los buoyes coció nes, et dedit populo, et comederant : consur- sus carnes, y las dio al pueblo, y comierou : y genagne abiit , et seculus est Eliam , et minis leventendose inése, y signió à Elias , y le servie.

CAPITULO XX.

debin con el favor de Dios triumfa dos veres de Renadad ver de Spria. Es pravemente amenazado de Dios por un profeta, por haber perdonado y dejado con libertad al rey de Syria, hactendo con el alfanza.

1. Perrà Benadad rex Syriæ, congregavit omnem exercitum suum, et triginta duos reges sectum, et equos, et currus : et ascendens pugnabat contra Samariam, et obsidebat eam.

2. Mittensque nuntios ad Achab regeru Isreël in civitatem, ail :

3. Hac dicit Benadad : Argentum tuum, el airum laum meum est : et uxores ture, et BIH tsl optimi, mei sunt.

4. Responditquo rex Israel : Juxta verbum mun, domine mi rex, tuus sumego, et omnia

t. Reverentesque nuncii, dixerunt : fiæc 5. Y volviendo otra vez o los mensajeros , di-

1. Y Benadad rey de Syria, junto todo su elercito, y treinta y dos reyes consigo 1, y caballos, y carros : y subiendo peleó contra Samaria, y la tenia cercada.

2. Y envisado mensajeros a Achab rey de Israel, a la ciudad, le bizo decir ;

3. Esto dice Benadád : Tu plata, y tu oro es mio: y lus mojeres, y tas gallardos, bijos son

4. Y respondió el rey de Israél: Conforme à tu palabra, mi rey y señor, tuyo soy, y todas mis COSSS B

dict Benadad, qui misit nos ad le: Argentum jeron : Esto dice Benadad, que nos vuelve á en-

entendence awas por primus, como lo uson los Rebréce; y en este sentido él iba el primero y los otros la

I Bechrandale interiormento con esta señal, que Dios le llamaña al púmero de sus profetas.

E La que manificata la eficacia de la voçacion. Ejemplo bien singular un la historia del pueble antiguo, que nos obres un homnejo de los efectos maravillosos de una sala palabra de Jesacristo en la vecación de sus Apóstoles, y en las conventiones instantaneas que habia de obrar en au lubata.

I à despedirme de mi padre y de mi znadre.

4 Como si fijera : He hecho lo que me tocaba à mi, y estaba en mi mano, que es declararia la valuntad de Dios a su vocación. Abora vé, y haz le que me dices; pero cuidado que vueivos luego, y te muestres fiel á tu vocación. filiss, que testa blen conocida la disposicion del constan de Rikéo, no la relusa una peticion que en si misma y en su grincipio era ian legitima. Al contrario Jesucristo no quiso otorgaria à equal joven, que habiento tenido órden te seguirle, le pidió que le permitiese ir antes á despediese de los de eu cues. Luc. 11, 50, 61 : purque viendo el londa de su carezon, descubrió en el una extrema repugnancia de abandonario tedo por seguirle, y que le testin may pegade, a lo que debia dejar sin la menor pena.

à Elisée fui à despodiree de sus pariantes; después de cumplir este oficie, velvié al mismo campo donde estaba antes labrando la tierra, ecompañado de varias personas, porque las iba á dejar. Mató los dos bueyes, etc., convidó a lados los que estaban presentes, se despiñió de autoro de elles , los dejó, y se fué siguiendo á Eñas. S. Igraco: Marra, Epitt, ad Philidelph, nota, que Elisco era virgan; parque si hablara tenido majer, hubbera pedidolistracia à Ellas para despréirse de su mujor. Y con estas disposiciones entre en la escuela del profeta.

5 MS. S. Alfaya, MS. S. Aradro.

7 Estas eran principes que mandahan en alguna ciudad de la Sirin y de la Arabia, tributarios del rey de bamarco , y los había Hamado à su socurro.

8 Sea ani como lo direa : dispen de mi y de miseosas como gustarea. Vo me haré tu tributario, etc., con cuyo responsta inhotaba Achab souvinas el animo de Benndad. Pero quiso que se determinase coas aquella responsa, pues el parece que podía la propiedad de estas cosas.

9 Segunda embajada al rey Acháb,